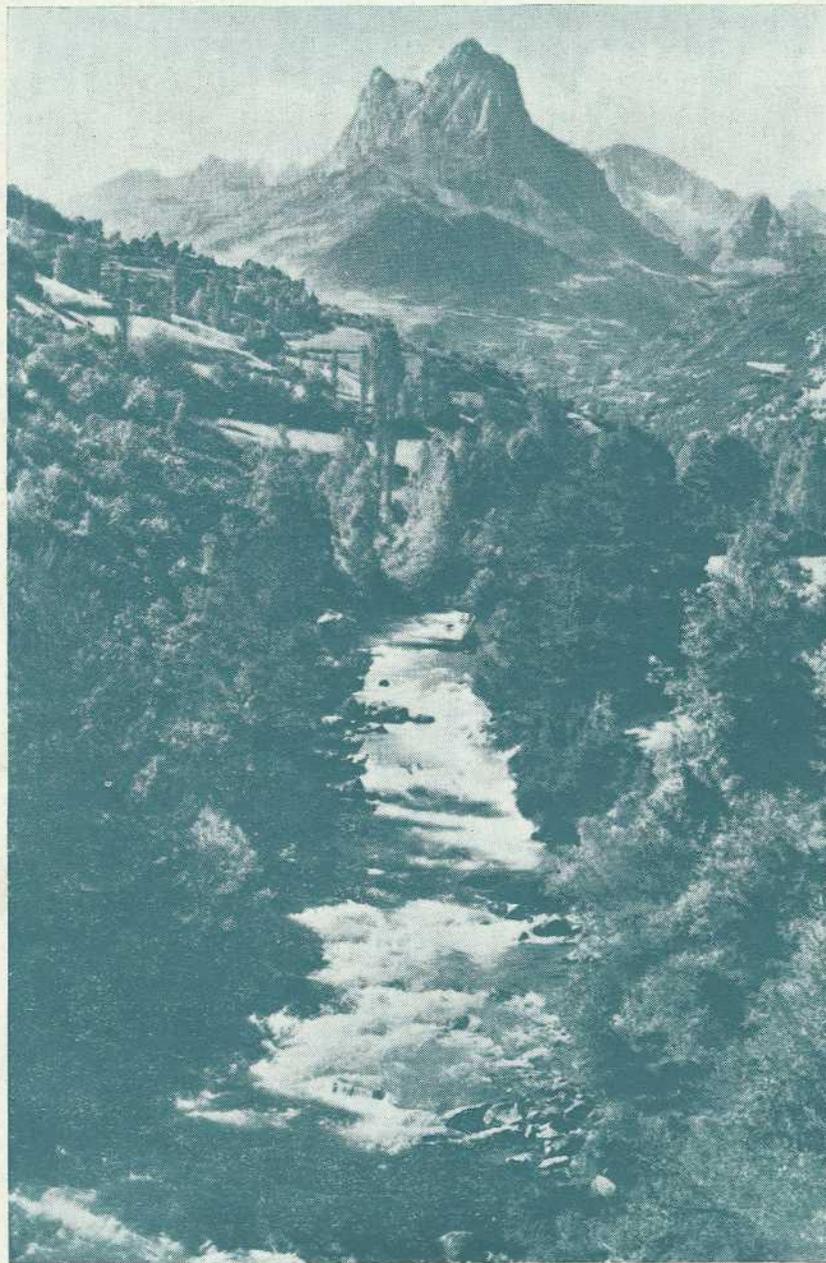


ARAGÓN

nº 274



SALIENT DE GALLEGO. — LA FORATATA Y RÍO GÁLLEGO

Foto SICILIA

ENERO

FEBRERO

MARZO

ZARAGOZA 1965



Hotel Posada Las Almas

GARAGE PROPIO
ON PARLE FRANÇAIS

SAN PABLO, núm. 22
TELÉFONO 226708
ZARAGOZA

Sucursal:
HOTEL SAN BLAS
San Pablo, 19

COCHES GRAN LUJO



TAXIS
22-30-40

SAN MIGUEL, 48

Visite en Zaragoza

ALMACENES



TORRE NUEVA, 2

ON 19

BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA, Coso, núm. 47. Teléfono 236900

CAPITAL DESEMBOLSADO: 225.000.000 ptas. RESERVAS: 173.125.000

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

LIBRETAS DE AHORRO

SUCURSALES: Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA (Ronda Universidad, 22), Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, CALATAYUD, Centellas, Cervera, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, Lloret de Mar, MADRID (Alcalá, 10), MALAGA (Grál. Queipo de Llano, 3), Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN (Avda. España, 18), Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA (Sierpes, 59), Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, Tossá de Mar, VALENCIA (Plaza del Caudillo, 18), Viella y Zuera.

AGENCIAS URBANAS EN:

ZARAGOZA: N.º 1: Avda. Madrid, 24. — N.º 2: Paseo Teruel, 1. — N.º 3: Avda. Cataluña, 8. — N.º 4: San Vicente Mártir, 18. — MADRID: N.º 1: Carranza, 5. — N.º 2: Alcalá, 133. — N.º 3: Palos de Moguer, 26. — N.º 4: Bravo Murillo, 181. — N.º 5: Villaverde - Real de Pinto, n.º 12. — N.º 6: Francisco Silvela, 55. — N.º 7: Avda. de la Albufera, 51. — BARCELONA: N.º 1: Plaza Comercial, 10. — N.º 2: Bruch, 46. — N.º 3: Rambla del Prat, 2. — N.º 4: Fulton, 17. — N.º 5: Avda. José Antonio, 429. — N.º 6: Ballén, 232, bis. — N.º 7: Pedro IV, 177. — N.º 8: Constitución, 191. — VALENCIA: N.º 1: Camino Real de Madrid, 574. SEVILLA: N.º 1: Avda. Menéndez Pelayo, 39.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

Aprobado por el Banco de España con el número 6.075

Hotel ORIENTE

DIRECTOR, PROPIETARIO:

Pedro Marqués García

Teléfono 221960
Coso, núms. 11 y 13
ZARAGOZA



HOTEL-RESIDENCIA CONDE BLANCO

Situado a 400 m. de la Basílica de Ntra. Sra. del Pilar

LE OFRECEMOS:

Todas las habitaciones con baño completo, teléfono y calefacción.

Servicio de garaje con instalaciones para lavado, engrase, carburantes, taller mecánico y eléctrico.

La superficie de nuestro garaje es de 3.000 metros cuadrados.

Nuestro Hotel-Residencia dispone de una estación propia de filtrado de agua para el servicio de todas sus instalaciones.

PREDICADORES, 84

P.º ECHEGARAY Y CABALLERO, 24 y 26

TELEFONO 23-41-98 ZARAGOZA

Muebles ATLANTIDA

CALIDAD Y PRECIOS

Exposición y venta:

Carretera Casablanca, 204 (frente Hospital Militar) - Teléfono 255048

y Prudencio, 27 - Teléfono 231748

ZARAGOZA

Su pastre, en

Bambanera



COSO, núm. 46

Teléfono 221021

ZARAGOZA

Perfumerías

Chira

Zaragoza

**Mutua
Comercial
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10. entlo.

ZARAGOZA

TONICO
DE LAS ENCIAS

Kemphor

ELIXIR Y CREMA

LABORATORIOS

VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y
MAQUINARIA
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.
Chapas sobre plantilla
y medida para la agri-
cultura

**PASCUAL
NOGUERAS**

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 225995

ZARAGOZA

HOTEL "EL SOL"

AGUA CORRIENTE Y TELEFONO EN TODAS LAS HABITACIONES

CALEFACCION Y BAÑO

D. ALFONSO I, 24 y MOLINO, 2

El más próximo al Pilar

TELEFONOS 221940 y 221949

ZARAGOZA



CEMENTOS PORTLAND ZARAGOZA, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 221427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 224052

ZARAGOZA

COMIDAS

Casa Emilio

Avda. Madrid, 5 - Tel. 228145

ZARAGOZA

RESTAURANTE

"Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 225833

ZARAGOZA

Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 226005

ZARAGOZA

HOTEL MAZA

ELEGANTE INSTALACION
GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 229355

ZARAGOZA

HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4
(antes Carbón)

TELEFONO 22.66.20

ZARAGOZA

Fábrica de Cerveza
Malta y Hielo
La Zaragozana

S. A.

Fábrica:

Querol, núm. 1. Teléfono 223327

Oficinas:

Ramón Berenguer, 4.º, núm. 1
Teléfono 222962. Apartado 61

Z A R A G O Z A



CAJA de AHORROS y MONTE
de PIEDAD de ZARAGOZA,
ARAGON y RIOJA

FUNDADA EN 1879
REALIZA TODA CLASE
DE OPERACIONES
DE

A H O R R O
P R E S T A M O S
D E P O S I T O S

OFICINAS CENTRALES:
SAN JORGE, 8. - ZARAGOZA

SUCURSALES Y AGENCIAS
EN LAS PRINCIPALES LOCALIDADES
DE ARAGON Y RIOJA

POLLERIA

CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA 5 UMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:
TELEFONO 227255

Z A R A G O Z A

SUCURSAL: MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 229604

HOSTAL CATALUÑA

INAUGURADO EN EL AÑO 1960
SEGUNDA CATEGORIA

COSO, 94 y 96
(En el centro de la Ciudad)

Teléfonos 216937 y 216938
Z A R A G O Z A

Centro de Estudios "DELICIAS"

ESPECIALIZADO EN PARVULOS

Domicilio particular:
Arzobispo Soldevila, 19, 2.º

Z A R A G O Z A
Unceta, 13, 1.º



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN.: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

Depósito legal Z. 116. — 1958

El ramal Zuera-Turuñana no debe desaparecer

EL Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, tanto por el espíritu que le infundieron sus fundadores, como por el imperativo mandato a que le obligan sus Estatutos, está consagrado a la defensa de los intereses morales y materiales de toda la región aragonesa, que comprende las tres provincial de Huesca, Zaragoza y Teruel.

Por otra parte, la actividad del SIPA está dedicada asimismo a fomentar el turismo en todo Aragón y en general en toda España, y esta labor, llevada con tenacidad desde la fundación de la institución, el año 1925, tanto aisladamente como en colaboración con los altos Organismos del Estado, especialmente los que integran el Ministerio de Información y Turismo y, también, con los demás Centros y Sindicatos de España, ha dado el magnífico resultado, que con gran gozo podemos comprobar a la hora presente.

Durante los cuarenta años que lleva ya de vida nuestra entidad, han sido múltiples los problemas que han surgido en diferentes zonas de Aragón, y en ellos estuvo siempre nuestro Sindicato para ejercer sus buenos oficios, prestar su ayuda y colaboración o ser árbitro, en caso necesario, guiados siempre en el fin primordial de la defensa de las tierras de Aragón, de sus instituciones, de su cultura, de su arte y de su economía.

Los nombres de San Juan de la Peña, su carretera de acceso, Canfranc y su Estación Internacional, Jaca y sus problemas turísticos, Ansó y Hecho con sus montes y su folklore; pistas de Candanchú y Formigal, Ordesa y su proyecto de túnel, carretera de Biescas a Torla, el Pirineo y sus perspecti-

vas turísticas, Barbastro y los alrededores, Riegos del Alto Aragón, Huesca y sus monumentos; carreteras y embalses, Tarazona y sus monumentos; Calatayud y el Monasterio de Piedra; Templo del Pilar, Zaragoza y sus monumentos, la Aljafería, Vuela, Caspe, Teruel y sus comunicaciones, Alcañiz;

más otros muchos que no son del caso enumerar, son todos hitos que atraen a nuestra memoria campañas entusiastas de nuestro Sindicato y otras muchas más, para las cuales ha sido siempre un magnífico portavoz nuestra Revista "Aragón".

Ahora se plantea una cuestión importante, que afecta en grado sumo a

una zona del Pirineo, de la provincia de Huesca, rica en primeras materias, con una riqueza económica en incremento progresivo y de gran interés turístico. Nos referimos al proyecto de supresión del ramal ferroviario Zuera-Turuñana, en la línea internacional de Zaragoza a Canfranc, que nos comunica con el resto de Europa y que ha sido publicado el Decreto correspondiente por el Ministerio de Obras Públicas en el "Boletín del Estado" del día 12 de diciembre de 1964.

La prensa ya se ha hecho eco de los graves perjuicios que la supresión de ese ramal irrogaría a una zona tan importante como es la comprendida entre los valles del Esca y del Veral hasta el valle de Broto y por el sur hasta Ayerbe y en la que se hallan comprendidas localidades tan importantes como Ansó, Berdún, Hecho, Aragiés del Puerto, Bailo, Jaca, Canfranc, Villanúa, Sabiñánigo, Biescas, Sallent de Gállego, Panticosa y su Balneario, Torla, Broto, La Peña, por no citar más que las más importantes,



algunas con industrias de gran importancia económica y todas en general con un comercio que movilizaba muchos millones de pesetas.

Los Ayuntamientos de Zaragoza, Jaca, más los de las ciudades altoaragonesas afectadas, la Cámara de Comercio de Zaragoza, nuestro Sindicato y otros organismos importantes, han mostrado ya su oposición al proyecto de supresión y han elevado a los altos Organismos del Estado sus peticiones de que quede anulado el proyecto de supresión. Se alega para ello que no es "rentable" el ramal, pero tampoco es rentable la RENFE en general, puesto que cuesta al año al Estado cientos de millones de pesetas, pero el remedio depende, en uno y otro caso, en una buena reorganización de todos los servicios.

Al quedar suprimido el ramal ferroviario de referencia todas las mercancías destinadas a la zona altoaragonesa, como las materias y productos que de ella se exportan, se verían obligadas a aumentar su recorrido por ferrocarril en 39 ó 40 kilómetros, cuyo coste en las tarifas correspondientes, repercutiría en un incremento del coste de la importación y la exportación.

Ante tan desfavorable perspectiva se ha alzado la protesta de las localidades aludidas, a su frente el Sindicato de Iniciativa de Jaca, secundado por nuestro Sindicato, que se ha unido a dicha protesta y ha presentado a los Ministerios de Obras Públicas y de Información y Turismo, así como a otros altos Organismos, sendas súplicas de que no sea suprimido el ramal Zuera - Turuñana, señalando al propio tiempo los perjuicios que ello irrogaría a la mentada zona altoaragonesa.

Igual actitud adoptaría nuestro Sindicato si un conflicto análogo se planteara a otra zona de la tierra aragonesa, ya que nuestra conducta no puede ser otra, siguiendo los fines para los que nuestra institución fue creada. ¡Todo por y para Aragón!

La capital de Huesca, en el plan de reformas de la red de la RENFE, tenemos entendido que va a ser favorecida con la construcción de un nuevo edificio par la estación ferroviaria, digno de la capital del Altoaragón, y con una importante rectificación de la línea a fin de mejorar su circulación. Si llegara a suprimirse el ramal Zuera - Turuñana, los viajeros y mercancías con destino a la zona oeste del Altoaragón se verían obligados a pasar por Huesca —de ahí esos 39 ó 40 kilómetros más de recorrido— pero, si bien daría más movimiento a la línea Tardienta-Huesca-Ayerbe, no por ello repercutiría en un beneficio sensible para la capital hermana, ya que el incremento del coste del transporte de viajeros y mercancías iría a parar, su recaudación, a la RENFE.

Si con la supresión del ramal Zuera-Turuñana se produjera algún perjuicio económico a Huesca o en un caso en que se viera amenazada su economía por alguna otra causa o modificación ferroviaria, pueden estar seguros los oscenses de que el S.I.P.A. procedería con el mismo celo y entusiasmo con que ahora lo hace ante el proyecto de supresión del Zuera-Turuñana, ya que, como decimos al principio, todos los rincones de la región aragonesa tienen para nosotros nuestra predilección y simpatía y a todos estamos obligados a servir con el mismo ardor.

S. I. P. A.

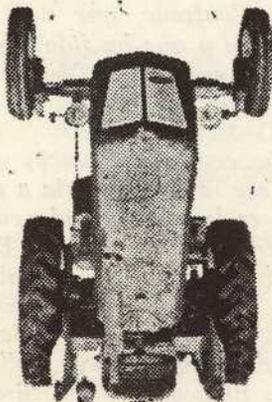
Distinción al Sr. Oliván Baile

Es para nosotros una gran satisfacción dar cuenta de que el ministro de Educación Nacional ha confirmado la propuesta del pleno del Consejo Nacional de Colegios Oficiales de Doctores y Licenciados en Filosofía y Letras y en Ciencias, y ha concedido los premios del colegiado distinguido correspondientes a 1964.

El correspondiente al distrito universitario de Zaragoza ha sido concedido a don Francisco Oliván

Baile, distinguido colaborador de "Aragón" y estimado amigo de todos. De esta manera se premia la intensa labor docente del distinguido profesor, a la vez que se premia su incesante investigación, especialmente en el ambiente histórico.

La entrega de los premios tendrá lugar el próximo cuatro de abril, festividad de San Isidoro, Patrono de los Colegios Oficiales de Doctores y Licenciados.



Tractores DAVID-BROWN

DISTRIBUIDOR EXCLUSIVO EN ESPAÑA

Finanzauto, S. A.

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18

ZARAGOZA

MAQUINARIA AGRICOLA EN GENERAL

AGUILÓN, TIPISMO Y LABORIOSIDAD

PUEBLO aragonés; recia voluntad de almas que batallan contra la indiferencia. Aguilón entra entre cuatro cerros guarecido. Rampa leve. Es como un ventanal, mirador sugestivo a una seca hoya. En el estrecho horizonte la hosquedad de un secarral: documentada lección de geología. Cerros protectores; satisfacción de los honrados ciudadanos. Buen resguardo de rudas inclemencias. Tan refugiado que no se perciben las viviendas hasta encontrarse junto al dintel de ellas.

Resaltan viejas casonas; piedras que ennegreciera el tiempo. Amalgama de construcción vieja con el encallado: modernismo amasado. Tesonería al servicio de nuevos rumbos, que también es halago de los recios labriegos.

Y encarnado al agro, sostego e peranzador de abundante grano, predominando el color de los campos, de esa tierra matiz candeal.

Vejez, pero no vetused. Forman sus calles casas amigas; agrupadas en fraternal sentimiento. Viviendas hechas en afán de amparo mutuo. Voluntad sana; religiosa en su nata esencia, con la clave del norte ciudadano en el templo cristiano. Porque hasta el límpido cielo, dombo azul pulido, protector de almas depuradas, traspone a la práctica de fiera lealtad. Que la torre iza, airón jubiloso, sano espíritu, rebosando humanidad.

La iglesia es ejemplar recomendable de la vida que palpitará otrora, entre los chatos altonazos con las paredes patinadas por el sol y los siglos. En el recinto sagrado huellas del amable gótico, hermanado al mudéjar.

La torre ya merece, ella sola, el viaje. Mudéjar arquitectura; escuela notable en la provincia de Zaragoza: símbolo hecho piedra.

Junto al vuelo final campea delicado fondo de dos líneas cuadradas en concordancia a las diagonales, con dos fajas de esquinillas. Y dos huecos para campanas del mejor efecto. Arco de medio punto, rompiendo línea de esquinillas. De remate, cuerpo octogonal, destacando sobre la base superior, con perímetro reducido a la mitad del cuerpo prismático.

El nombre nos revela el viejo origen. Es más dable retrotraer el pensamiento a los días del dominio árabe, que, seguramente, dieron la denominación.

Es popular asegurar, entre estas buenas gentes, que el nombre Aguilón surgió por medio del remedo. Que cuando sólo era un puñado nimio de casas no mayor que el número de dedos habidos en una mano sana, uno de los moradores afirmó campanadamente haber visto un águila sobrevolar en repetidas sinuosidades; dicción reprochada, de que no se trataba de un águila y sí de un aguilón. Cayó en gracia la frase que llegó a ser apodado el autor con el sobrenombre de "aguilón"; lo que de tanto señalar tierras y gestos: "donde vive el aguilón", tras la puntualización de la vivienda, humilde casa a la sazón, extendieron la significación al término, que finalmente se aplicó en sentido genérico al pueblo.

En un altozano, señora de una fe viva, constancia evidente de la práctica, la ermita de Santa Cristina, con pinturas de sumo interés referentes a la Santa y al mártir aragonés San Pedro Arbués.

Cuenta don Julián Bernal que a los cinco días de haber muerto San Pedro Arbués, se le apareció al vicario de Aguilón, mosén Blasco Gálvez, manifestación que sirvió para encender la devoción e iniciar una gran veneración hacia el asesinado en el Templo del Pilar.

El refinado catador de prácticas religiosas, hallará rico motivo si asciende a la ermita, emplazada en un alcor, cabe terreno sugestivo, expresión risueña, empaque de vigía.

Camino pedregoso, jalonado con pilastras, cruces emotivas,



Torre mudéjar de la iglesia parroquial de Aguilón.

donde el alma cristiana rememora el Vía-crucis inmortalizado por el Redentor.

La pequeña hornacina pone de manifiesto el misterio correspondiente. El caminar es reposado. Para gozar la necesaria sensación mística es preciso caminar despacio.

Es de los buenos calvarios; esos que reclaman la observancia, la práctica propia de su existencia.

¡Qué pureza de sentimiento invade el pecho! Abajo, en el campo, vibran estridencias de motores, el tractor removiendo la tierra, a la par que el avión surca el aire. Y cuando el espacio está callado, cosa frecuente, destaca la tonada viril; el eco de una jota, ambrosia de muy excelente sentimiento, obsequio de selecto espíritu, entrañablemente aragonés. Caricia lisonjera del campesino a la tierra aragonesa, amor fraterno de los sanos afectos, cordial circuito sentimental, equivalente a fluido que va y vuelve; santa comunicación del hombre entregado al terruño con ella, la tierra que le dio vitalidad, dinamicidad laboriosa, honrada actividad.

GREGORIO SIERRA MONGE

hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3 — TEL. 225206 — ZARAGOZA



XL SALON INTERNACIONAL de Fotografía Artística

CONTINÚA la gran tradición artística de la veterana Sociedad Fotográfica de Zaragoza, una de las más antiguas de España y cuya prestigio ha alcanzado los más apartados rincones del mundo.

El XL Salón, que coincidió con las clásicas fiestas de Octubre, en honor de la Virgen del Pilar y en el recinto de la renombrada Feria Oficial y Nacional de Muestras, constituyó un nuevo éxito de arte y de público, ya que fue visitado el salón por casi todos los visitantes de la Feria, los cuales prodigaron cálidos elogios de las fotografías expuestas.

El montaje del Salón es cada día más costoso y los recursos económicos de la Sociedad son limitados y solamente puede organizarse la exhibición cada año gracias a la colaboración que prestan a la Sociedad Fotográfica el Excmo. Sr. Gobernador Civil don José Pardo de Santayana, Excmo. Ayuntamiento, Excmo. Diputación Provincial, Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Sindicato de Iniciativa y Propaganda y Comité de la Feria Oficial y Nacional de Muestras de Zaragoza.

Fueron enviadas al Salón numerosas fotografías, de todos los países del mundo, tan dispares como Sud Africa, Alemania, Austria, Brasil, China, España, Estados Unidos, Filipinas, Finlandia, Hong Kong, Hungría, India, Italia, Pakistán, Portugal, Singapur, Viet Nam.

Baste decir que se recibieron fotografías de 380 autores con 1.520 obras, de las cuales fueron admitidas para figurar en el Salón 313 fotografías, que pertenecen a 133 artistas.

PILASTRA y CAPITEL, Estudio de J. de Gabriel.

El comité de admisión estaba compuesto por los siguientes señores:

Don Pascual Nogueras, don Pascual Martín Triep, don Francisco Herrero, don Ladislao Coderque, don Manuel Asensio, don Sebastián Gómez Cortés y el doctor Carlos Lasierra.

Tarea ardua fue para el Jurado de Calificación elegir las obras merecedoras de premio, ya que, como hemos dicho, la calidad de las obras expuestas era de gran altura y valía técnica.

El Jurado estaba compuesto por los siguientes señores:

D. LORENZO ALMARZA
PRESIDENTE DE LA SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE ZARAGOZA

D. JOAQUIN GIL MARRACO
SECRETARIO DEL JURADO
SECRETARIO DE LA SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE ZARAGOZA

D. MANUEL SERRANO SANCHO
COLABORADOR DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS
SECRETARIO TECNICO DE LA SOCIEDAD FOTOGRAFICA DE ZARAGOZA

D. LUIS GARCIA GARRABELLA
ARTISTA FOTOGRAFO

DR. J. L. GOTA
ARTISTA FOTOGRAFO



D. FELIPE BESCOŚ FERRER

ARTISTA FOTOGRAFO

D. J. ANTONIO DUCE GRACIA

ARTISTA FOTOGRAFO

D. CARMELO TARTON VINUESA

ARTISTA FOTOGRAFO

DR. A. GRASA SANCHO

ARTISTA FOTOGRAFO

Como ya es tradicional, los expositores pertenecientes a la sociedad Fotográfica de Zaragoza, presentaron fuera de concurso sus obras que fueron seleccionadas por el Comité Organizador del Salón.

El Jurado, después de examinar las obras expuestas, emitió el siguiente fallo:

PREMIO DE HONOR

L. FISCHER

Possingergasse 61 9.º

Wien 16 Austria

Por su obra

GROSZES LEID

GROSZES LEID, de L. Fischer. Premio de honor.



OTOÑO, de M. Serrano Sancho.

PREMIO DE COMPOSICIÓN

S. TUNG FOOK

Waterloo 89 Rd

Hong Kong

Por su obra

PILGRIN

PREMIO DE PAISAJE

C. Y. LUI

Wongne, Chung Rd 91

Hong Kong

Por su obra

TO WORK AT MORNING

PREMIO DE RETRATO

K. NORDBERG

Lonnroteikatu 36

Helsinki (Finlandia)

Por su obra

NORA

PREMIO KODAK, S. A.

PARA ESPAÑA

I. SCHMIDT de las HERAS

Plaza de Lugo, 4-6

La Coruña, España

Por su obra

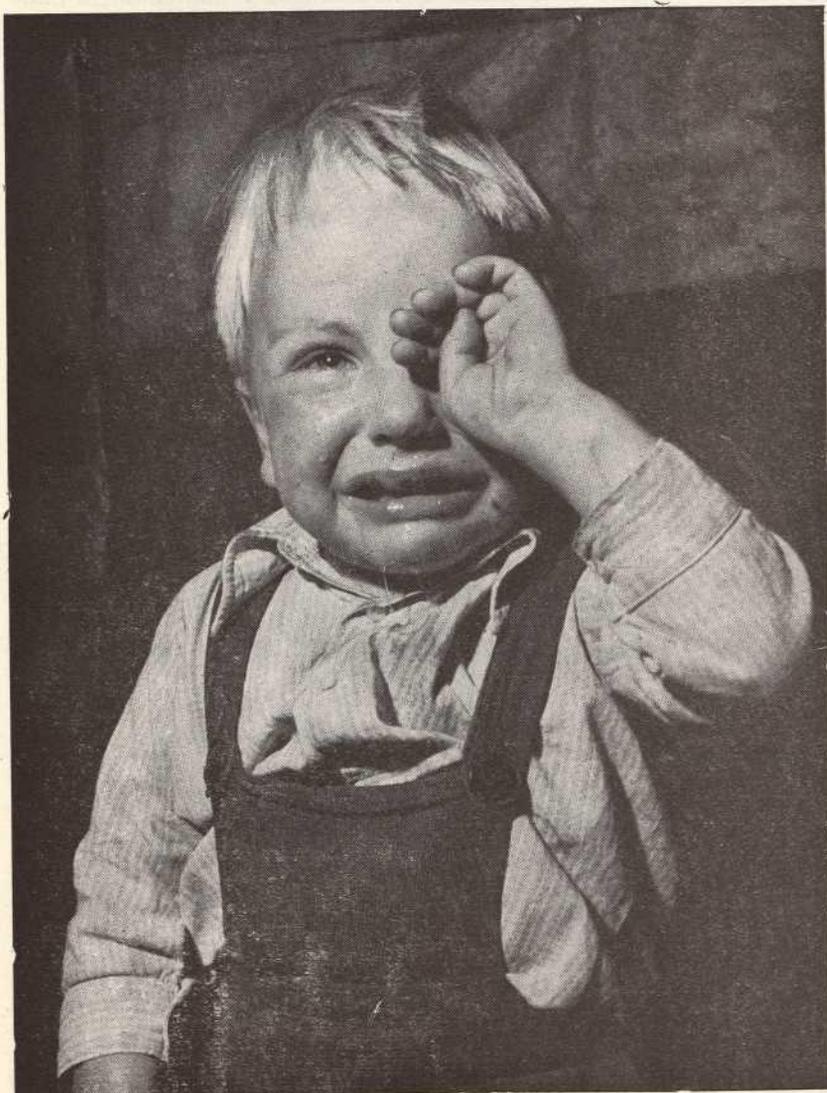
NOCTURNO

MENCIÓN DE HONOR

DR. K. H. WU

Hong Kong

Por sus magníficas obras



El XLI Salón Internacional de Fotografía Artística de Zaragoza, se celebrará durante el mes de octubre de 1965. Se admitirán obras para figurar en esta exposición hasta el día 1 de septiembre del mismo año.

Defensa del traje altoaragonés

EL progreso con su alucinante movilidad hace que vaya desapareciendo en todo el mundo lo fundamentalmente típico y se vaya a una "standarización" en general y muy singularmente en el vestir.

Pretender que los nativos de localidades que aún conservan vestigios de los antiguos trajes los vistan habitualmente por un cariño a los mismos, es pedir mucho y solamente algunos selectos lo mantienen, pero inculcan que el conservar y realzar el uso de estas joyas, que son ciertos trajes típicos en determinadas circunstancias, es calor patriótico, cultural y hasta beneficiosa para los que colaboren en el propósito que nos anima, sí que es factible.

Concretamente vamos a circunscribirnos a los trajes tanto femeninos como masculinos de Ansó y Hecho.

Esta última villa, confeccionó una serie de trajes de mujer que conservan en su Ayuntamiento, sirviendo en múltiples ocasiones, para que el ávido turista pudiera apreciar lo que eran aquellas vestimentas.

Ansó debía considerar el problema, antes de que fuese un hecho consumado, la completa desaparición de los mismos.

El esfuerzo hecho en la "Casa Anсотana" no tuvo continuación, con la de Fraga, Alcañiz, etc., por lo que tras largas meditaciones he llegado al convencimiento de que solamente con el apoyo económico del Estado y Municipio, y la colaboración de los buenos ansotanos o chesos, pudiera vencerse la resistencia y organizar periódicamente exhibiciones locales que no defraudarán al turista deseoso de conocer tan interesantes manifestaciones de arte popular.

En primer lugar hay que llevar al ánimo de la juventud ansotana, que ayudar a mantener la supervivencia del traje de sus mayores, debe de ser para ellos un alto honor y sentida obligación, buscando el procedimiento de que vestir el traje ansotano o cheso, de junio a septiembre, domingos y días festivos, pueda ser lucrativo para ellos.

Se me objetará que el traje femenino ansotano, confeccionado con bayeta hilada a mano, es molesto



llevarlo, y tienen razón, por lo que al confeccionar nuevos trajes podría hacerse con bayetas del mismo tono pero más suave y, por lo tanto, más agradable su uso.

Todo ello induce a proponer la constitución de un patronato del TRAJE ALTOARAGONÉS, representativo de autoridades y entidades interesadas, con cuyas aportaciones se pudieran organizar exhibiciones de junio a septiembre del corriente año, asistiendo con el traje típico a las misas, reuniéndose en comida de hermandad y animando el baile de la plaza por la tarde.

Como premio a esta aportación los ansotanos o chesos que se inscribiesen y actuasen, percibirían de los fondos del Patronato la cantidad que se determinase por día.

Para premiar la asiduidad a estas exhibiciones podría crear, además, el Patronato, premios en metálico, que serían entregados en el último festival que se celebrase como fin de temporada.

Con una base final de poder admirar en fecha determinada estos magníficos conjuntos, se podría lograr que el organismo rector del Turismo los incluyese en su calendario turístico o incluso publicase algún atractivo folleto con el buen gusto que sabe hacerlo.

Aún es tiempo de que los Ayuntamientos de Ansó y Hecho lo tomen en consideración y puedan aprovechar la masa de peregrinos, turistas y curiosos que es de suponer pasen por Somport camino de Santiago de Compostela en este año jubilar.

Por mi parte, dentro de mi modestia, estoy a disposición de quien se decida a realizar este bello propósito.

EDUARDO CATIVIOLA
Presidente Honorario del SIPA
y de la FECIT

Especialidad en la interpretación de recetas de los señores oculistas

Últimos modelos en aparatos para sordos

ZARAGOZA



DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO EN LA FACULTAD DE MEDICINA DE BARCELONA Y EN EL INSTITUTO "DAZA DE VALDES", DEL CONSEJO SUPERIOR DE INVESTIGACIONES CIENTIFICAS DE MADRID

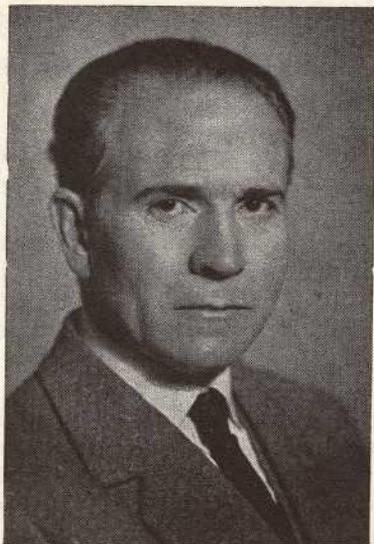
BODAS DE PLATA DE UN GRAN PINTOR



Una de las magníficas obras expuestas por Vicente Paricio.

UNO de los más prestigiosos pintores de nuestra ciudad, E. de Vicente Paricio, acaba de hacer una exposición de sus obras en la sala del Centro Mercantil. Y como era para celebrar sus bodas de plata con las salas zaragozanas de arte, ha querido que la exhibición estuviera a tono con la grata efemérides que conmemoraba.

Ya es difícil que un artista mantenga enhiesta la bandera de sus salidas al público durante veinticinco años y Vicente Paricio ha logrado hacerlo con prestigio y dignidad, dándonos a conocer cada año su vasta producción y superando su técnica y buen gusto, que el público ha sabido apreciar adquirien-



do sus obras o encargándole sus retratos, en los que nuestro artista ha llegado a ser un indiscutible maestro, traspasando su fama los ámbitos locales para llegar a alcanzar prestigio nacional.

La exposición que comentamos ha sido, a la vez que un gran esfuerzo, por el número de obras col-

gadas, una demostración de que Vicente Paricio ha superado su primorosa técnica en estas sus últimas obras. Cada vez consigue nuevos milagros de dicción con el más leve toque, sintéticas y luminosas pinceladas.

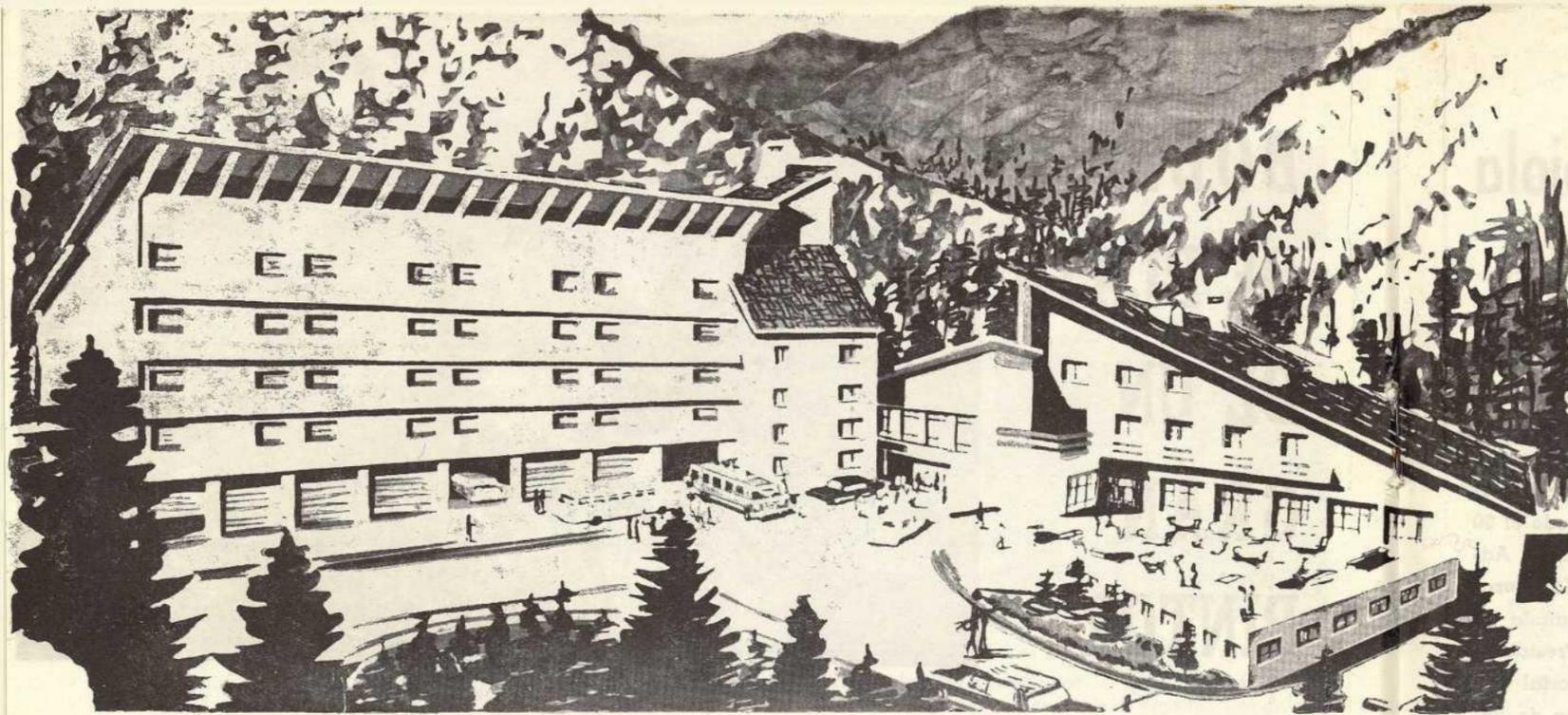
Sobresale de manera notable, como siempre, la colección de retratos que presenta, cuya técnica domina a la perfección, en los que el artista logra no solamente un parecido asombroso que todos conocemos, sino también nos descubre la realidad más vital interna y extensa de cada modelo. Todo está expresado con una naturalidad y una sinceridad tan fuertemente expresivas que los personajes retratados están en carne y alma ante nosotros, revelados con una sencillez, una espontaneidad y una sobriedad poco comunes.

En óleo o pastel consigue los mismos efectos, las mismas transparencias de color, logrados directamente a fuerza de una depuración de su técnica verdaderamente admirable.

La misma depuración y sobriedad de medios que vemos en la figura ha llevado al paisaje construido y recreado en su más íntimo ambiente por la luz y el volumen de firme y vigoroso trazo.

Lo mismo puede decirse de otros cuadros con figuras, en bodegones y flores, compuestos con ese decorativismo de buen gusto y alta calidad que dan su verdadera función al cuadro.

En suma, una notable exposición, para la que el artista tuvo que hacer un esfuerzo, por el número de obras presentadas, pero que se ha visto compensado por los elogios de la crítica, por el numeroso público que desfiló ante sus obras y por la espléndida aceptación que ha tenido en todos los sectores sociales, todo lo cual confirma el prestigio de que goza Vicente Paricio.



Sallent de Gállego y el Valle de Tena

Una gran empresa va a poner en servicio sus posibilidades

SE ha dicho, y es verdad, que el Pirineo aragonés posee en sus estribaciones una serie de valles, que no se encuentran fácilmente en otras cadenas montañosas. Cada uno de ellos tiene sus características particulares; algún paisaje, montañas, pueblecillos o sus tradiciones peculiares, que lo distinguen de los demás.

Hoy queremos hablar del Valle de Tena, que ofrece para el turismo perspectivas insospechadas, que le auguran un gran porvenir. Comienza el valle, cuyo río principal es el Gállego, en la parte más septentrional de los Pirineos centrales. Su riqueza es de las tierras de labor, que comienzan en la gran explanada comprendida entre Sabiñánigo y Biescas, y van escalonándose hasta las alturas, hasta donde el clima consiente la vegetación.

A partir de Biescas, comienzan las altas montañas a flanquear los caminos, y en sus laderas hermosos bosques de pinos y abetos distribuyen entre los pueblos la riqueza de sus maderas —otro de los grandes recursos del valle— y dan al paisaje una belleza sugestiva. Los claros que dejan los árboles dan lugar a la existencia de los prados naturales, que son el sostén de abundante ganado lanar y bastante bovino. famoso aquél desde muy

Es en el famoso Puente de Escarrilla, donde se bifurca la carretera, yendo el ramal de la derecha hacia los pintorescos pueblos de El Pueyo de Jaca y Pantóscosa, para terminar en el Balneario de este último nombre, cuya fama es proverbial. Por el ramal que se dirige a la izquierda, encontramos los bonitos pueblos de Escarrilla, Lanuza y Sallent de Gállego, donde continúa la carretera hacia Francia, por el Portalet de Aneu, para continuar hacia el interior del vecino país.

Una gran empresa, FORMIGAL, S. A., está llevando a cabo la revalorización de esa maravillosa zona pirenaica y ha elegido para desarrollar sus planes, los hermosos parajes que allí se encuentran. Una hermosa estación deportiva que ya ha comenzado a ser realidad.

La Villa de Sallent de Gállego, enclavada en el Valle de Tena, muy cerca de la frontera francesa, tiene una altitud de 1.305 metros, y está bañada por los ríos Gállego y Aguas Limpias, muy ricos en truchas.

Cuenta Sallent con abundante comercio, teléfono, telégrafo y puesto de Aduanas.

Su vía de acceso es la carretera de Huesca a Francia por Sallent, y dista de Huesca, 89 Km.; Pamplona, 182 Km.; San Sebastián, 269 Km.; Madrid, 477 Km.; Barcelona, 362 Km.; Biarritz, 174 Km.; Toulouse, 262 Km.; Burdeos, 263 Km.; Lourdes, 87 Km.; Tarbes, 107 Km.; Pau, 68 Km.

Las estaciones de ferrocarril más próximas son: en España, Sabiñánigo a 32 Km., y en Francia, Laruns a 36 Km.

Tiene líneas de Autobuses que enlazan con Sabiñánigo y Huesca.

Su clima es poco riguroso para la elevada altitud en que se encuentra. Tiene unos 216 días al año de cielo despejado y sus temperaturas máximas oscilan entre los 27 y 29 grados en verano, 21-23 en otoño, 12-16 en invierno y 18-20 en primavera.

Todas estas favorables circunstancias han contribuido a FORMIGAL, S. A., a lanzarse a poner en servicio los hermosos parajes que rodean a aquella villa altoaragonesa.

Han dado comienzo las obras para la construcción de dos nuevos "telesquí" —uno al comienzo del ya instalado— y otro al final del mismo, donde instalarán modernos restaurantes emulando e incluso superando las bellezas de Super-Bagneres, con la ventaja para los zaragozanos de tener este paraíso a tan sólo 160 kilómetros de nuestra ciudad.

Tan pronto como el tiempo lo permita comenzarán igualmente las obras de un hotel que tendrá alojamiento para 100 personas, con dos autoservicios que podrán servir más de doscientas cincuenta comidas simultáneamente.

Los chalets y la urbanización también van a comenzar a construirse en fecha inmediata.

EL PARAISO DEL DEPORTE BLANCO

Así llaman al FORMIGAL; sus pistas de esquí con desniveles de 669 a 829 m., y de 3 a 4 Km. de longitud; pueden contarse entre las mejores de España. Aquí se han formado y entrenado los grandes monitores españoles sallentinos, después de haber conquistado los más valiosos trofeos en distintas competiciones.

Se hallan enclavadas al norte de Sallent, lindantes con la frontera.

A las inmejorables condiciones naturales del terreno, se han añadido todas aquellas instalaciones que hacen más cómoda la práctica del apasionante deporte de la nieve.

Partiendo de las proximidades del Hotel en construcción (1.500 m.) y con un recorrido de 2.240 m., un modernísimo telesilla Buj-Pomagalski, transporta a los deportistas a las amplias pistas del "Furco" a 2.000 m. de altura; en este lugar se está construyendo un restaurante y refugio y de aquí partirá el telesquí de arrastre que ascenderá hasta la cumbre "Tres hombres" situada a 2.400 metros de altitud. Estos son los lugares de donde parten las largas pistas que hacen del FORMIGAL el paraíso del deporte blanco.

El aficionado a la escalada encuentra en Sallent grandiosas cumbres, como el Pico Balaitus (3.159 metros); Picos del Infierno (3.100 m.); Grande Fache (3.006 m.); y desde aquí pueden iniciarse las excursiones al Midi d'Ossau, el Rey del Pirineo francés; el Anayet, Pico de Argualas, etcétera.

Las escaladas de las

Subida al Portalet en Sallent de Gállego. — Foto Sicilia.

Crestas del Diablo y la Roratata se encuentran entre las más difíciles del Pirineo.

Desde el Circo de Piedrafita, pueden alcanzarse maravillosas cumbres. En él se encuentra un refugio de la F. E. M. próximo a los lagos trucheros de Respomuso y Campo Plano.

UNA MARAVILLOSA INSTALACION HOTELERA...

FORMIGAL, S. A. tiene en vías de realización el HOTEL FORMIGAL, enclavado en la Urbanización proyectada por los promotores de este grandioso plan. En ella habrá una verdadera Ciudad deportiva que contará con zona residencial, capilla, camping, escuela de esquí, piscinas, pistas de tenis y patines, garaje y taller de reparación de automóviles, etc.

El HOTEL FORMIGAL, será uno de los más completos hoteles de montaña, contará con amplio restaurante, bar salón, sala de fiestas, soleadas terrazas, en fin, el más refinado confort en cuanto a hoteles de montaña se refiere.

Teniendo en cuenta las grandes posibilidades turísticas que reúne la zona de Sallent, existe el proyecto de construcción de diversos tipos de chalets, que ajustándose en su estilo de construcción al paisaje, reunirán todo el confort de una vivienda moderna.

Pistas de esquí, ríos de montaña, cumbres, toda la impresionante belleza del Pirineo aragonés, será cómodamente accesible gracias a esta Urbanización turística promovida por FORMIGAL, S. A.

FORMIGAL, S. A., con 12.000.000 de capital inicial es una sociedad popular, que ha sido promovida por unos aragoneses deseosos de dotar a nuestro Pirineo de una estación turística y deportiva digna de este grandioso marco.

Han contribuido a su fundación casi todos los vecinos de Sallent, junto con entusiastas de la Montaña y el esquí, y la ayuda de las Cajas de Ahorros Benéficas de la región aragonesa y la colaboración de la gran empresa turística "Turismo Zaragoza, Sociedad Anónima".

Con la información que dejamos expuesta queda demostrado el gran porvenir turístico, deportivo y social que comienza a tener realidad en esta hermosa parte del Pirineo aragonés, una de las más atractivas de España.

V. N.



Ha muerto el Excmo. Sr. D. José Sinués Urbiola



LA desaparición del excelentísimo señor don José Sinués Urbiola representa para Aragón una pérdida irreparable, porque será muy difícil encontrar un sustituto que tenga la altura de miras, el dinamismo y la clara visión que tan recia personalidad poseía.

Su capacidad creadora traspasó los límites de lo regional, para convertirse en una figura nacional, por su intervención en varios asuntos que afectan a la economía de la nación.

Así se ha hecho constar en los periódicos de todas las tendencias y matices, ya que todos, con rara unanimidad, al dar cuenta de su fallecimiento han hecho constar los grandes servicios que ha prestado a la economía patria. Por eso renunciamos aquí a hacer una apología de tan ilustre persona desaparecida y sólo queremos exteriorizar nuestra pena por su desaparición, ya que enumerar los grandes servicios que en todos los órdenes prestó a la región aragonesa rebasaría los límites de esta publi-

cación, aparte de que de ello ya se ocuparon cumplidamente los periódicos aragoneses.

Una vida tan intensa y de tanto provecho, como fue la del señor Sinués Urbiola, queda reflejada en la enumeración de los varios cargos que desempeñó en vida, que son un claro reflejo de su capacidad creadora y de sus cualidades nada comunes:

Director general de la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, desde el 30 de octubre de 1933; Presidente del Consejo de Administración de Eléctricas Reunidas de Zaragoza, S. A.; Presidente de la Confederación Española de Cajas de Ahorros Benéficas de España; Presidente del Consejo de Administración de la Editorial Católica, S. A.; Director de la Escuela Técnica de Peritos Industriales de Zaragoza, desde el 25 de mayo de 1941 hasta el 30 de septiembre de 1964, en que se jubiló; Profesor de la Escuela Social de Zaragoza; Director de la Real Sociedad Económica Aragonesa de Amigos del País; Procurador en Cortes; Consejero de Economía Nacional; Consejero honorario del Ministerio de Educación y Presidente de honor de la Asociación de la Prensa de Zaragoza.

Medalla de Oro de la ciudad de Zaragoza; Medalla de Oro de la Previsión Española; Encomienda con placa de la Orden de Alfonso X el Sabio; Gran Cruz de Alfonso X el Sabio; Gran Cruz de la Orden del Mérito Civil; Cruz Mérito San Silvestre; Gran Cruz de Isabel la Católica; Medalla del Mérito Militar; Camarero Secreto de Capa y Espada de Su Santidad; Hijo adoptivo de Calahorra; Hijo adoptivo de Barbastro; Académico de la de Ciencias de Zaragoza; Académico de la de Bellas Artes de San Luis y Miembro del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Con motivo de la inauguración en Jaca del Gran Hotel, el Ayuntamiento jacetano hizo constar en acta, la gratitud y admiración que tanto la corporación como la ciudad sentían por el excelentísimo señor don José Sinués Urbiola.

Nuestro Sindicato recibió de tan ilustre prócer su constante protección y colaboración a la labor que realiza en pro de los intereses morales y materiales de Aragón, y por eso, a la vez que deploramos la pérdida de un hombre tan humano y de tan vasta cultura y espíritu emprendedor, como era el ilustre fallecido, hemos de hacer constar nuestra admiración por la gran obra que en todos los órdenes llevó a cabo y que su desaparición de este mundo supone una gran pérdida para Aragón.

La Real Congregación de Señoras Adoradoras de la Virgen del Pilar

por ANSELMO GASCON DE GOTOR
(De Reales Academias)

Terminaba la primera anualidad del siglo actual: el 12 de octubre, de 1901, por iniciativa de mi tío Pedro Gascón de Gotor, presbítero, académico, publicista y orador sagrado, se celebró, en la Parroquia de San Ildefonso, de Madrid, una solemne festividad religiosa, al término de la cual lanzó la idea de la fundación, en honor de la Virgen del Pilar, de una Congregación que posiblemente sería la primera de tal índole en la capital de España.



El presbítero D. Pedro Gascón de Gotor

Toda la prensa madrileña se ocupó del acto religioso para fundación de la Congregación de señoras y para la erección de un altar propio para la Virgen del Pilar.

Copiaré algunos párrafos de las reseñas de dos diarios de tendencia bien opuesta:

“El Liberal”, de catorce de octubre de aquel remoto 1901, escribió:

“La iglesia estuvo tan concurrida que hubo necesidad de abrir las puertas grandes del templo: el auditorio muy distinguido y muy culto”.

“En el altar portátil, con fondo de terciopelo grana, entre palmeras, bouquets, plantas, velas y adornos, destacábase la imagen de la Virgen del Pilar, que lucía hermoso manto azul y plata”.

“Todo el clero de la parroquia asistió con sobrepelliz y, según oímos decir, gratuitamente”.

“Subió a la Cátedra nuestro compañero en la prensa D. Pedro Gascón de Gotor llevando una medalla de la Virgen pendiente de cinta azul.

El público, en el que había mucha representación del sexo fuerte, se recogió y quedó esperando su oración. El orador expuso, a partir del siglo I, las fechas, los hechos, los documentos históricos que demuestran la antigüedad de la veneración a la Virgen del Pilar en Zaragoza; tuvo párrafos históricos, como el del año 1808, que entusiasmaron, y otros en que vimos, a no pocos, llorar y asentir: el silencio era grande, la impresión más grande aún”.

“El Correo Español” del mismo día, comentaba:

“Brillantísima estuvo ayer la fiesta que, en San Ildefonso, celebraron los aragoneses en honor de la Virgen del Pilar y en castigo de los excesos cometidos por las turbas, en Zaragoza, con ocasión del último jubileo. El sermón, a cargo del joven orador don Pedro Gascón de Gotor, fue interesantísimo. Probó cómo, desde los orígenes del Cristianismo, se ha rendido culto ferviente en España a la Virgen del Pilar, señalando, de siglo en siglo, los documentos, manifestaciones, privilegios, rescriptos, inscripciones y datos de todo género, según los cuales ni en tiempos de los bárbaros del Norte ni aún durante la dominación musulmana, ha sufrido eclipse esta devoción”.

“Contestando a los que dicen que las procesiones y cultos públicos y romerías zaragozanas son provocativas invenciones de los fanáticos de hoy, hizo notar cómo, en todos los siglos han sido frecuentes las peregrinaciones al Pilar, teniendo que moderarlas en el siglo XV a causa de provocar verdaderos conflictos, no religiosos sino económicos, por no haber alojamiento para tantos peregrinos”.

“El sermón, entusiasta y fervoroso, y de sustanciosa erudición, hace honor al joven sacerdote quien se reveló ayer orador elocuente”.

“La Congregación en honor de la Virgen del Pilar, en la parroquia de San Ildefonso, fue una realidad y el entonces Soberano Pontífice, León XIII, en julio de 1902, siendo ya la Congregación de ambos sexos, concedió Bula con indulgencia plenaria a todos los fieles que se inscribieran en ella “si verdaderamente contritos y confesados recibieren el Santísimo Sacramento de la Eucaristía: indulgencia plenaria y perdón de todos los pecados a los que se adscriban y a los ya adscritos que, verdaderamente contritos, confesados y comulgados, visitaran con devoción la iglesia, capilla u oratorio de dicha Cofradía el día de la fiesta principal, etc.”.

“Dado en Roma, junto a San Pedro, bajo el anillo del Pescador, el XV de Julio de 1902, año veinticinco de nuestro Pontificado”.

La Cofradía de Nuestra Señora del Pilar, en San

Ildefonso, de Madrid, mereció también varias indulgencias concedidas por el Gobernador Eclesiástico, S. P. Nuncio de Su Santidad, Obispo de Madrid Alcalá, etc. etc.

Han transcurrido sesenta y dos años desde la fundación de la Real Congregación de Nuestra Señora del Pilar en la capital de España.

Desaparecieron de este mundo mi tío Pedro y mi padre, pintor, académico, profesor y publicista, que gratuitamente y colaborando en la iniciativa de su hermano, trazó el proyecto y pintó los Santos que ocupaban los laterales del retablo de la Virgen del Pilar en la parroquia de San Ildefonso, cuya imagen, reproducción fiel de la de Zaragoza, ocupaba el cuerpo principal.

Pasaron los años y nuestra última guerra interior, llevó la destrucción a la Parroquia de San Ildefonso y con ella desapareció la Capilla.

Poco después de terminada la lucha, escribí al sacerdote que figuraba al frente del templo que había de ser reconstruido. Más tarde, en uno de mis viajes a Madrid visité el templo y al Rvdo. Sr. Cura párroco, que tampoco sabía nada del retablo ni de la Congregación.

Un retablo con la Virgen del Pilar, de escaso gusto artístico, había sustituido al que proyectó mi padre y pintó, con gran entusiasmo, como artista repetidamente laureado y como zaragozano y devoto de la Virgen del Pilar.

Hice ver y he de repetirlo, que aquella Congregación pudo ser la primera establecida en un templo de la capital de España.

Conservo ejemplares de los Estatutos y fotografías del retablo e incluso la medalla de la Congregación.

Ahora que en varios templos de Madrid existen Capillas de la Virgen del Pilar y Congregaciones religiosas dedicadas a la Reina de la Hispanidad, entiendo que la iglesia de San Ildefonso debería figurar primera entre las que ahora existan.

Hace pocos días recibí carta del Rvdo. Sr. Cura párroco de San Ildefonso, don Pedro José Herranz Establés, que lleva al frente de aquella iglesia desde final de la última guerra interior.

En su carta me dice que no ha conseguido noticia alguna respecto a la fundación, aunque existe Congregación en honor de la Virgen del Pilar.

Me propongo enviarle, para la historia de aquel templo, cuanta documentación obra en mi poder.

Montañismo y Esquí

Leemos en "El Cruzado Aragonés", de Barbastro:

SALLENT Y CERLER

El acelerado acondicionamiento de las pistas de esquí de Sallent, ha permitido que durante los pasados días se celebraran en esta zona los Campeonatos Regionales de Fondo.

Mientras tanto en Cerler están ya situados y funcionando los primeros elementos de telearrastre, en un primer paso para colocar a esta estación entre las mejores de España.

De esta forma, a las pruebas nórdicas que ya se están celebrando en la zona, se podrán sumar pronto las de descenso y "slalon". Cerler ha de contar mucho en los programas de la activa Federación Aragonesa de Esquí.

LA ARISTA OESTE DE GUARA

Por esta vía intentaron, el pasado enero, cuatro montañeros de Barbastro la ascensión invernal al Pico de Guara (2.077 m.). Al parecer, las dificultades

des que oponían al avance los espesos campos de nieve-polvo eran tales, que los ascensionistas invirtieron más de tres horas en recorrer, semienterrados en la nieve, cortos trechos para los que en verano bastan algunos minutos.

El intento se dio por fracasado, avanzada la tarde, a sólo 150 metros del pico y cuando se había alcanzado una altura de 1.925 metros.

EN CANDANCHU Y EN SALLENT

La prensa ha dado cuenta asimismo de la gran animación que este invierno ha habido en las pistas de Candanchú y de Sallent de Gállego.

En ambas pistas, las mejores del Pirineo, se han celebrado concursos de esquí en diversas modalidades que han promovido una gran concurrencia, tanto de esquiadores del mediodía de Francia como de España. También han concurrido numerosos montañeros, que han dado ocasión a que en ambos lugares se registrara una animación inusitada, especialmente los domingos y días festivos.

HOTEL GRAN VIA

EL MAS RECIENTEMENTE INAUGURADO

MAXIMO CONFORT

SITUADO EN ZONA RESIDENCIAL DE ZARAGOZA

CALVO SOTELO, 38.

TELEFONO 229213

Turismo y Hostelería

Avenida de la
Independencia



Zaragoza posee, lo hemos dicho múltiples veces, atractivos más que suficientes para que los turistas que la visitan pasen unos días contemplando una serie de monumentos que no pueden encontrar en parte alguna.

Dejando en primer término y como valor espiritual la Basílica de Nuestra Señora del Pilar, de universal duración, el visitante encontrará joyas del gótico tan importantes como el Templo de la Seo y la iglesia de San Pablo, cuya espléndida torre mudéjar es la señera entre otras cinco torres de igual estilo, que se encuentran en la ciudad. Un palacio árabe único, el de la Aljafería, que sigue en importancia al de la Alhambra, y además ofrece en su interior las estancias de los reyes cristianos.

Modelo de edificios civiles, construcción netamente aragonesa, es la Lonja, recién restaurada, y junto a ella ofrece Zaragoza al turista el magnífico palacio de la Real Maestranza, la Casa de los Pardos, la Casa y el Arco del Deán, el palacio del general Palafox y otros viejos edificios de interés, que constituyen asimismo una atracción turística. De gran valor es también el Museo de Tapices de la Seo, los que se conservan en San Pablo, las magníficas obras de arte que se guardan en el Museo Provincial, en las que son de señalar por la extraordinaria importancia varias obras de Goya, sin hacer mención de los tesoros espléndidos que en arte conservan los templos del Pilar y de la Seo y otras varias iglesias.

Y aparte de esos incentivos históricos y artísticos que el turista encuentra en abundancia en Zaragoza, la ciudad puede ofrecerle también una espléndida urbanización, amplias avenidas, calles y plazas, un espléndido parque y fuentes luminosas, que constituyen un atractivo más para que el turista se detenga varios días, necesarios para visitar con detenimiento cuanto se le ofrece.

Complemento de todos estos atractivos es la existencia de abundantes alojamientos, confortables y asequibles a todos los bolsillos, desde los más suntuosos, pasando por una gama de categorías, hasta las pensiones modestas. Puede ofrecer también Zaragoza, con un servicio esmerado y con un personal eficiente y especializado, que le servirá en todo momento con el mayor agrado.

Y junto a esas atenciones personales y a un "confort" depurado, el forastero encontrará una alimentación abundante, con una cocina esmerada de carácter internacional, aparte de las comidas típicas de la región, que no sólo pueden encontrarse en los hoteles, sino también en los numerosos restaurantes, cafeterías y tabernas que se encuentran en casi todas las calles zaragozanas.

La fama de la cocina aragonesa, las sabrosas minutas que ofrecen al viajero hoteles y restaurantes, el esmerado servicio y los precios asequibles a todas las fortunas, han dado a la Hostelería zaragozana la justa fama de que goza fuera de la región.

Y por si esto fuera poco, una serie de moteles, restaurantes típicos y cafeterías se encuentran en las afueras de la ciudad en las principales carreteras de acceso, que se adelantan para ofrecer al turista sus excelentes servicios, o para que sean utilizados por aquellos que quieren estar libres del ajetreo de la capital y buscan la placidez de sus cercanías.

Zaragoza, en suma, presenta al turista los más variados atractivos históricos, artísticos, folklóricos y culturales para que pueda pasar en ella unos días agradables, y además le ofrece los más diversos alojamientos sumamente confortables, una comida variada y asequible a todos, un servicio estupendo de restaurantes, bares y cafeterías, que difícilmente se encuentran en otras ciudades.



Y LOS IDIOMAS EN

BRIAM

Instituto Superior de Idiomas

BRIAM INSTITUTE se ha impuesto por la excelencia de su método, su reconocida seriedad y su perfecta organización. Todos los meses se abren nuevas clases.

ALFONSO, 21

TORRENUOVA, 32

TELEFONO 22-37-08



Dos grandes amigos de España



El profesor japonés, doctor Takashi Okada, fue en un tiempo colaborador de nuestra revista, y entre todas sus actividades destaca la de ser un entusiasta difusor del idioma castellano en aquellas apartadas islas del lejano Oriente.

Lo más notable es que sin haber estado en España, enseña a la perfección la lengua española, en su cátedra de la Universidad de Tokio, desde hace ya casi treinta años, y es autor de unos veinte libros, entre gramáticas, vocabularios y temas de literatura, por cuyos medios realiza una gran labor entre los japoneses para difundir nuestro idioma.

Aparte de esa misión docente, el profesor Okada ha pronunciado algunas conferencias en varias naciones de Hispanoamérica, que ha visitado en misión oficial y con carácter particular disertaciones, que han versado sobre historia y literatura de España y de algunas naciones americanas. Por eso es miembro de algunas academias e instituciones culturales y cuenta en aquellas tierras con numerosos amigos.

Teniendo en cuenta todos estos méritos, la Academia de Bellas Artes de San Luis de Zaragoza le nombró académico correspondiente, y la Institución "Fernando el Católico" le ha otorgado análogo honor. Pero la intensa labor española y de difusión del idioma español, que el profesor Okada realiza en el Japón, es acreedora al reconocimiento por parte del Gobierno español y a que le sea concedida alguna alta distinción de carácter nacional.

El Sindicato de Iniciativa de Aragón, haciéndose intérprete de este justo sentimiento, ha solicitado de los Poderes

públicos sea concedida al profesor Takashi Okada una alta distinción, a que le han hecho acreedor sus trabajos para dar a conocer entre sus connacionales la lengua y la literatura de España.

A un gran amigo de Aragón y de España, Mr. Louis Sallenave, alcalde de Pau (Francia), le ha sido concedida por el Gobierno de Franco la Encomienda de la Orden de Isabel la Católica, en reconocimiento a la entusiasta labor que desde hace años viene realizando en pro de la aproximación de su país y España.

El acto de entrega de las insignias, hecha por el cónsul de España en Pau, constituyó un cálido homenaje a Mr. Sallenave, al cual asistieron relevantes personalidades francesas y españolas.

Para asistir al homenaje se trasladó a la villa de Pau el presidente de la Cámara de Comercio don Antonio Blasco del Cacho, así como otras destacadas personalidades zaragozanas. Nuestro Sindicato estuvo representado por el vicepresidente, don Manuel Coyne, el cual hizo entrega al alcalde de Pau de una afectuosa carta del presidente, felicitándole por tan señalada distinción.

La revista "Aragón" felicita cordialmente a tan gran amigo de Zaragoza, don Luis Sallenave, que al frente de la alcaldía viene trabajando hace años por una mayor compenetración entre berneses y aragoneses, por cuyos méritos fue nombrado hace algunos años Hijo benemérito de Zaragoza.

PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO
TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO, NUM. 7

Teléfono 227522

COYNE

FOTOGRAFO

ALFONSO, NUM. 12

Teléfono 225900

Homenaje a don Eduardo Cativiela



La Junta directiva del SIPA acordó en su día nombrar Presidente de Honor a don Eduardo Cativiela, en reconocimiento a la fecunda labor que ha realizado en favor de los intereses morales y materiales de Aragón y en pro del turismo en general, especialmente durante los muchos años que ha desempeñado la presidencia efectiva.

Para hacer entrega del título correspondiente al señor Cativiela, fue organizado un acto consistente en una comida, en el Hotel Lafuente, cuyo propietario es miembro de la Directiva y ofreció galantemente.

A dicha comida asistieron todos los miembros de la Junta directiva y al final hicieron uso de la palabra don José Albareda y don Emilio Larrodé, quienes recordaron con qué entusiasmo y dedicación al fomento del turismo el señor Cativiela se ha consagrado a dicha tarea durante mucho tiempo.

El presidente del Sindicato, don Carlos Comenge, hizo uso de la palabra para enaltecer la labor del señor Cativiela, fecunda y entusiasta, en favor de Aragón y de España, tanto desde la presidencia del Sindicato como de la FECIT, de la que fue uno de los fundadores y es en la actualidad presidente de honor. A continuación se hizo entrega del título de Presidente de Honor del SIPA, ante los aplausos de todos los asistentes puestos en pie.

Don Eduardo Cativiela leyó un emocionado discurso, en el que agradecía el homenaje de que se le hacía objeto, y aludió a varias de las actuaciones más destacadas del SIPA. Terminó manifestando que seguiría laborando con el mismo ardor con que hasta ahora lo ha hecho, en pro de los intereses espirituales y materiales de Aragón y del turismo en general.

SEMANA SANTA EN HIJAR

La Semana Santa zaragozana ha llegado a adquirir justa fama entre las de España por su variado programa de actos, que culminan con la célebre Procesión del Santo Entierro, que cada año atrae mayor número de visitantes.

Pero en Aragón tenemos también otras procesiones célebres, como la de Huesca, Alcañiz, Jaca y alguna otra más que se singularizan por su tipismo y perfecta organización.

Pero como modelo de tipismo y originalidad sobresale en Aragón la Semana Santa de Híjar, que se carecería principalmente por la profusión de bombos y tambores, hábilmente manejados los días de Jueves y Viernes Santos por todos los hijaranos y por los que no habiendo nacido en la villa se han aclimatado en ella.

La Semana Santa de Híjar y especialmente sus procesiones y Via-crucis, ofrecen un tipismo y una variedad, que no se encuentra en ninguna otra región, y buena prueba de ello es que cada año es mayor el número de visitantes que de todas las regiones, y de extranjeros que acuden a presenciar tan originales cultos.

Y cada año es más esmerada la organización de los cul-



tos y mayor el número de sus atractivos, y justo es reconocer que tal éxito es debido al celo y entusiasmo de un gran hijarano: don Mariano Laborda.

Este año y como prólogo a tan brillantes fiestas, se celebrará en el Palacio Provincial de Zaragoza una gran exposición, pequeña antología de los valiosos elementos que contribuyen a que las procesiones de Híjar sean presenciadas por mayor número de personas. En dicha exposición figurará un espléndido "paso" que figurará en adelante en la procesión, y además la exposición coincidirá con el veinticinco aniversario de la fundación de la Cofradía, que con tanto esmero cuida de la organización de los actos.

II FERIA TÉCNICA DE LA MAQUINARIA AGRÍCOLA

En el mes de abril del pasado año, se celebró en la capital aragonesa la I FERIA monográfica de este carácter, y constituyó un rotundo éxito, tanto para el número de las firmas concurrentes como por el material expuesto y público interesado, de la mayoría de las provincias españolas que se desplazó para visitarla.

En el orden de operaciones comerciales, sobrepasó los cálculos más optimistas, al extremo de que fueron las propias firmas expositoras quienes estimularon a los organizadores para que se repitiera la FERIA en el presente año.

La organiza este año, del 4 al 11 de abril próximo, la FERIA Oficial y Nacional de Muestras, ya en el pórtico de sus Bodas de Plata, y será la II FERIA Técnica de la Maquinaria Agrícola; y seguramente su éxito será todavía mayor que el primero, a juzgar por el número de demandas de "stands" recibidas, hasta el punto que han sido rebasados los cálculos que hicieron sus organizadores.

La RENFE ha concedido importantes beneficios a esta FERIA, tanto para los señores expositores y su personal, como para el público interesado que se desplace a Zaragoza para visitarla en los días de su celebración, utilizando al efecto las correspondientes Cédulas de Viajes que se facilitan gra-

tuitamente a quienes les interese, en las oficinas de la FERIA y en el SIPA, y las fechas de utilización son:

EXPOSITORES Y SU PERSONAL, del 4 de marzo al 11 de mayo de 1965.

VISITANTES A ZARAGOZA, del 30 de marzo al 10 de abril de 1965.

VISITANTES A ORIGEN, del 5 al 16 de abril de 1965.

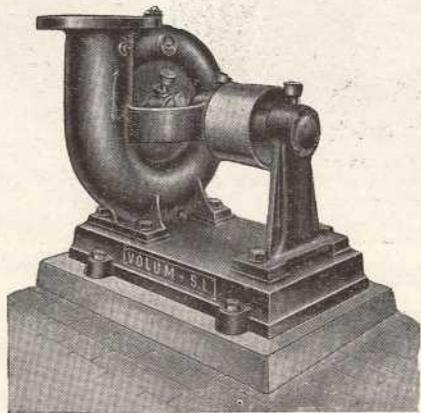
Tal ha sido la demanda de "stands" que se ha hecho necesario utilizar más espacios del recinto del Palacio ferial zaragozano, ya que esta FERIA TECNICA de la MAQUINARIA AGRICOLA la organiza la veterana y acreditada FERIA OFICIAL Y NACIONAL DE MUESTRAS, cuyos Certámenes comerciales tienen lugar en el mes de octubre de cada año, dándose la circunstancia de que en el próximo conmemorará sus Bodas de Plata, habiéndose iniciado ya la construcción de un gran Pabellón que será inaugurado en dicho mes de octubre.

En la II FERIA TECNICA de la MAQUINARIA AGRICOLA del 4 al 11 de abril de 1965, el EXPOSITOR tiene una magnífica oportunidad para ponerse en contacto DIRECTO con el agricultor interesado en el mejoramiento y mecanización de sus explotaciones agrícolas.

BOMBAS HIDRAULICAS

VOLUM

INDUSTRIA - MINAS - RIEGOS
TODOS CAUDALES Y ALTURA
Instalaciones en alta y baja tensión



VOLUM, S. A.

APARTADO 254

Avenida Madrid, 229

Teléfono 251591

ZARAGOZA



BANCO DE ARAGON

Autorizado por el Banco de España con el núm. 5.030

NOTAS TURISTICAS

El "Boletín Oficial del Estado" del día 15 de febrero publica una orden del Ministerio de Información y Turismo concediendo el título de legalmente reconocida a la Escuela de Turismo de Zaragoza.

* * *

Se ha celebrado en Jaca una reunión, organizada por el Centro de Iniciativa y Turismo de Jaca, para promocionar toda la zona del Sur de Francia interesada en la ruta jacobea y para estudiar conjuntamente una serie de asuntos turísticos que afectan a ambas vertientes pirenaicas. Estuvieron presentes en dicha reunión el alcalde de Jaca y los de Sangüesa, Olorón y Lourdes, el cónsul general de Francia en San Sebastián y el agente consular francés en Huesca, así como otras representaciones del Sindicato de Iniciativa y Turismo de Jaca, de los Sindicatos franceses y varias otras localidades del Sur de Francia.

Posteriormente, en la localidad francesa de Olorón se ha celebrado una reunión de información sobre la ruta a Santiago de Compostela, según anuncia la agencia France Presse. Esta reunión había sido convocada por el Centro Turístico de Jaca (España).

Estaban presentes en la reunión la mayoría de los Sindicatos de Iniciativas y Turismo del Sudoeste de Francia. Ha quedado constituido un comité franco-español.

Este comité tendrá como principal objetivo la difusión del programa de los actos que se celebrarán en los primeros días del mes de agosto de 1965 que serán precedidos de una celebración en abril y otra en julio.

Las ciudades que se encuentran en el recorrido del camino francés a Santiago (París, Burdeos, Pau, Olorón), se sumarán a estos actos.

* * *

Leemos en "El Cruzado Aragonés", de Barbastro:
El "Boletín Oficial del Estado" del día 20 de diciembre,

publica el Decreto del Ministerio de Educación Nacional por el que se declara conjunto histórico-artístico la villa de Ainsa (Huesca). Recogemos la noticia con verdadera satisfacción, ya que la capital del antiguo reino de Sobrarbe conserva, en su parte antigua, edificios y vestigios de su glorioso pasado. Y ahí está la plaza mayor con sus típicos arcos, las ruinas del antiguo castillo y muralla, el palacio de los reyes de Aragón, numerosas casas que exteriorizan su origen moro, su ex-colegiata bizantina, etcétera, unido, todo ello, a una historia milenaria que hace de la villa altoaragonesa una joya preciada de lo histórico y de lo artístico.

* * *

Recientemente se ha reunido en Jaca la Comisión Internacional para la construcción del túnel transpirenaico Bielsa-Aragouet, con el fin de abrir los pliegos presentados al concurso convocado para la contratación de la obra.

Asistieron, por parte francesa, el prefecto de los Altos Pirineos, M. Gabriel, con los señores D'Istria, Camban, Dufrechou, Ducru, Sabathier, Mounlo y Mir. Formaban la representación española el gobernador civil de Huesca, presidente de la Diputación, delegado de Hacienda, ingeniero-jefe de Obras Públicas y alcalde de Jaca.

El prefecto de los Altos Pirineos pronunció unas palabras, en las que expresó su satisfacción por encontrarse en nuestro país para tratar asuntos de interés para ambas naciones, y agradeció las atenciones que tanto él como sus compañeros de Comisión habían recibido. Dijo que la apertura de pliegos sería provisional, ya que por las características del concurso serían estudiados durante dos meses antes de llevarlos a su ejecución definitiva. Se abrieron doce pliegos, todos ellos de sociedades hispanofrancesas, ya que, por tratarse de una obra internacional, varias empresas españolas se han asociado con otras del país vecino. Se acordó aceptar todos los pliegos presentados, para ulterior estudio de los técnicos.

AMIGOS DE ZARAGOZA

SE ha constituido en nuestra ciudad una asociación titulada "Amigos de Zaragoza", con la laudable misión de velar por la persistencia de aquellos edificios históricos y artísticos que aún quedan en pie y que recuerdan la grandeza y la prosapia que en los tiempos pretéritos tuvo nuestra ciudad. Han sido los principales animadores de esta institución los doctores don Mariano Rabadán y don Enrique Fernández Cortés.

Una de las primeras actuaciones de la naciente entidad ha sido lograr de nuestro Ayuntamiento, en las Ordenanzas de la Construcción, que acaba de establecer, sean respetados los edificios antiguos que todavía se conservan en el típico barrio de la Seo, donde pretende que las nuevas construcciones que sean levantadas en su perímetro, tengan estilo aragonés, a fin de que con el tiempo llegue a ser dicho barrio una verdadera atracción turística para los visitantes de Zaragoza.

"Amigos de Zaragoza" se ha acogido al patrocinio de la Institución "Fernando el Católico" y para dar a conocer su programa ha celebrado un cursillo de conferencias, a cargo de destacadas personalidades, que han dado a conocer diversos aspectos de la Zaragoza antigua y moderna.

La clausura del curso estuvo a cargo del doctor don Mariano Rabadán, que por el interés del tema exponemos algunos de los párrafos que pronunció:

El doctor Rabadán, después de considerar las causas de la desaparición de muchísimos palacios, edificios monumentales y calles de la antigua ciudad, como fueron principalmente los Sitios y los planes de urbanización realizados en el corazón de la urbe, sin miramiento a lo que pudiera perderse, como ocurrió con la Torre Nueva, pasó revista a lo que queda de valor y posible conservación o rescate y sugiere que lo que está enclavado en zonas de ensanche, como, por ejemplo, el palacio de los Pardos, se traslade a un sector apropiado que cree deber ser el barrio de la Seo, ya que es el único que queda idóneo, por conservar el tipismo de sus callejas y plazuelas y contener en su perímetro edificios tan interesantes e históricos como la catedral, la Lonja, el Palacio Arzobispal y antiguo Seminario, la Casa y Arco del

Deán, las de los Canónigos, parroquial y de los Infantes, la casa solariega de Palafox y los palacios de Huarte y Real Maestranza, las casonas de Catalán de Ocón y de Esmir, etc.

Describe con detalle, el conferenciante, cómo este barrio, adcentado y bien cuidado, puede ser un relicario del pasado y una zona turística interesante, construyendo las casas que hoy se hunden, con fachadas de estilo aragonés, aunque tengan por dentro todas comodidades, higiene y "confort" modernos, y cómo pueden montarse en ellas hostales y paradores, mesones y posadas, cocinas de ambiente aragonés, talleres de artesanía zaragozana, tiendas de objetos de recuerdo y antigüedades, abacerías, zuquererías, hornos, casas baturras, como la ansotana del Parque y museos como el de los Sitios en el Palacio de Palafox; el Diocesano, el de Tapices o del "Rosario de Cristal", en locales anejos de la Catedral y Palacio Arzobispal; el Archivo-Museo Municipal y la Casa-Escuela de la Jota en la plaza de Santa Marta, etc., con lo que este sector, hoy casi sin vida, podrá ser un barrio turístico hermoso, útil y animado. Explica lo que es la agrupación de "Amigos de Zaragoza" nacida al calor de esta idea y que a la vez tiene otros objetivos en el resto de la ciudad y provincia.

Hace, después, un canto al Mudéjar aragonés, tan nuestro, y las posibilidades de financiación y ejecución de este barrio, y termina diciendo que Zaragoza quiere conservar y mejorar su barrio típico y cómo lo tendrá bien ambientado con el esfuerzo de todos y la ayuda de organismos oficiales y particulares que como el Ayuntamiento, Diputación, Caja de Ahorros, etcétera, ya se preocupan de que la ciudad conserve, al menos, este rincón evocador que será, una vez realizado, el monumento homenaje perenne a la historia, arte, cultura y tradición de nuestra antigua Zaragoza.

Celebramos la aparición de "Amigos de Zaragoza", cuya actuación se hacía necesaria para la conservación de lo bueno y artístico del pasado que aún se conserva en nuestra ciudad, y puede contar en todo momento con la entusiasta colaboración del SIPA.

La muerte de don ANGEL ESCORIAZA



Con la muerte de don Angel Escoriaza la ciudad ha perdido uno de esos hombres capitanes de empresa que puso su voluntad y talento para engrandecer la ciudad que tanto amó.

Heredó de su padre ese dinamismo y esa clara visión para los negocios que le hicieron triunfar en la vida.

Don Angel no sólo era ese hombre dinámico de empresa. sino que su inquietud intelectual le llevó a las tareas de divulgación en diversas instituciones y en la Prensa, donde en diferentes ocasiones dio a conocer ideas originales sobre los problemas que atañen a la región aragonesa.

Mas por encima de todas esas dotes, estaba la simpatía arrolladora de don Angel, que sabía poner su sonrisa aún en los problemas que hacían fruncir las cejas a los más ecuanímenes.

Su pérdida ha sido hondamente sentida como expresión del reconocimiento absoluto de su valía.

Nuestro Sindicato se asocia al profundo dolor que en la ciudad ha producido la desaparición de una de sus relevantes figuras.

Descanse en paz.

INSTITUCIONES DEL REINO DE ARAGON

La Lonja y la Tabla de depósitos y de cambio

(Continuación)

LOS GREMIOS Y LA CUESTION ECONOMICA

Tanto a las personas que gobernaban la ciudad de Zaragoza como a quienes se dedicaban al comercio y a la industria, no dejó de preocupar la cuestión de la regulación del crédito y el problema que a las clases humildes planteaba siempre con caracteres agudos la usura, sobre todo en los períodos de depresión económica.

Al efecto, en diferentes ocasiones fueron propuestas a las Cortes normas y procedimientos para regularizar los cambios o para contener la usura, que aunque empíricas, algunas veces en el fondo, respondían no obstante a las necesidades del momento.

En 1626, el Consistorio de Aragón solicitó consejo de personas peritas sobre las medidas que convendría tomar para contrarrestar la depresión experimentada en el comercio y la industria, y al efecto se planteaban en la consulta seis cuestiones sobre las que debían emitir su dictamen, siendo una de ellas, la cuarta, "si se debía preferir vender la saca de la moneda, o bien permitir la pagando el diez por ciento". La cuestión sexta decía: "Si era admisible la proposición dada (por los gremios) para que los que dieran dinero a depósito pudieran llevar el 8 por ciento al año".

"En cuanto a la moneda —decía uno de los consultados—, entiendo que se debía conservar la libertad de extraerla, porque de ello resultaba que todas las plazas de Italia y España remitían su dinero a Zaragoza para los cambios, y que por esta razón tenía más valor que otras partes", "A esto se juntaba, que no batiéndose moneda del cuño de Castilla, y faltando la masa y plata de la tierra, vendría a agotarse toda en pocos años".

Sobre el interés que convendría dar a los depósitos de dinero, decía el informe citado que sería conveniente proponerlo a las Cortes, para que lo decretaran, porque con ello se atajarían los progresos de la usura. "Cambios secos y malos tratos, que tenían este Reyno mui deteriorado; cesaría el empleo de los censales, que habían sido la causa de la perdición del Reyno, y finalmente, que todo el dinero oculto de los Eclesiásticos, viudas y ciudadanos que no trabajan, se manifestaría y haría comunicable".

En el memorial que los Gremios y artífices de Aragón elevaron a las Cortes en 1678, se dice que los franceses, "con dinero anticipado, aseguraban la compra de la lana fina de Albarracín y que en los lugares donde se conservaba algún residuo de fábricas no podían sostener la concurrencia por falta de caudales".

Sostuvieron los Gremios la necesidad de prohibir la extracción de lana y otras primeras materias a Francia y otros países, pero como esto hubiera acarreado la ruina total de los ganaderos, se propuso en el referido memorial que la ciudad de Zaragoza comprara la lana, dando billetes o albaranes de crédito, refrendados por el Secretario, y que éstos circularan como moneda por el Reino.

Como esta idea no fue acompañada de la constitución de un depósito en metálico, por lo menos equivalente a un tercio del valor de la lana que se había de adquirir, a fin de que la proyectada emisión de billetes tuviera alguna garantía, y aun el estímulo de algún interés, no llegó a ser puesto en práctica (1).

(1) IGNACIO JORDÁN DE ASSO: *Historia de la Economía aragonesa.*

(Continuará)

Hoteles, Pensiones y Restaurantes recomendados

Saludamos cordialmente a los turistas que nos visitan
y les deseamos una grata estancia en Zaragoza.

HOTELES

Gran Hotel (L.) - Costa, 5. - Tel. 221901.
Hotel Goya (1.ª A) - Requeté Aragonés, 5 - Tel. 229331.
Hotel Centenario (1.ª B) - Bruil, 2 - Tel. 224994.
Hotel Lafuente (1.ª B) - Valenzuela, 7 - Tel. 224806.
Hotel Gran Vía (1.ª B) - Calvo Sotelo, 38 - Tel. 229213.
Hostal Cataluña (2.ª) - Coso, 94 y 96 - Tels. 216937 - 216938.
Hotel Oriente (2.ª) - Coso, 11 - Tel. 221960.
Hotel El Sol (2.ª) - Molino, 2 - Tel. 221940.
Hotel Universo y Cuatro Naciones (2.ª) - Don Jaime I, 32 -
Teléfono 221875.
Hospedería del Pilar (2.ª) - Plaza del Pilar, 12. Tel. 221921.
Hotel Florida (2.ª) - Coso, 92 - Tel. 224817.
Hotel Europa e Inglaterra (2.ª) - Alfonso I, 49 - Tel. 221914.
Hotel San Blas (2.ª) - San Pablo, 19 - Tel. 221925.
Hostal del Rey (2.ª) - Cádiz, 6 - Tel. 224970.
Hotel España (2.ª) - Estébanes, 2 - Tel. 221989.
Hotel Arana (3.ª) - Fernando el Católico, 2 - Tel. 221676.
Hotel Posada las Almas (3.ª) - San Pablo, 22 - Tel. 226708.
Hotel Mazza (3.ª) - Plaza de España, 7 - Tel. 229355.
Hotel Imperial (3.ª) - Requeté Aragonés, 18 - Tel. 229220.
Hotel Excelso (3.ª) - Mártires, 6 - Tel. 222538.
Hotel Hispano (3.ª) - Cerdán, 1 - Tel. 224474.
Hotel Bilbaíno (3.ª) - Escuelas Pías, 21 - Tel. 229283.
Hotel San Felipe (3.ª) - Plaza Ecce Homo, 1 - Tel. 225807.
Hotel Argentina (3.ª) - Plaza Salcamero, 3-4 - Tel. 226620.
Hotel Patria (3.ª) - Hermanos Ibarra, 8 - Tel. 224955.
Hotel - Residencia Conde Blanco - Predicadores, 84 - Tel. 234198.
Residencia París - Pedro María Ric, 14 - Tel. 229328.

PENSIONES

Hostal Aybar (1.ª) - General Franco, 142, entl.º - Tel. 222036.
Hostal Muñoz (P. L.) - Independencia, 10, 1.º - Tel. 223950.
Hostal Plaza (P. L.) - Plaza del Pilar, 14 - Tel. 224290.
Pensión Abós (1.ª) - Méndez Núñez, 5 - Tel. 224052.
Pensión Ntra. Sra. del Pilar (1.ª) - D. Jaime I, 48 - Tel. 226005.
Pensión Rex (1.ª) - Méndez Núñez, 31 - Tel. 229925.
Pensión Rif (1.ª) - Ossau, 4 - Tel. 221750.
Pensión Puente (1.ª) - D. Jaime I, 19 - Tel. 232361.
Pensión Aragón (2.ª) - Plaza España, 5 - Tels. 222997 - 234443.
Pensión Espléndida (2.ª) - Requeté Aragonés, 10 - Tel. 221167.
Pensión Carroll y San Jorge (2.ª) - Pl. Lanuza, 27 - Tel. 231810.
Pensión Comercio (2.ª) - San Blas, 10 - Tel. 221158.
Pensión Basí (2.ª) - Baltasar Gracián, 1 - Tel. 235452.
Fonda Estación Norte (Arrabal) (2.ª) - Tel. 212911.
Pensión "El Descanso" (2.ª) - San Lorenzo, 2 - Tel. 230658.
Pensión Fortea (2.ª) - Madre Sacramento, 45 - Tel. 229484.
Pensión La Peña (2.ª) - Cinegio, 3 - Tel. 222559.
Hostal Las Torres (1.ª) - Pasaje del Pilar, 11 - Tel. 215820.
Pensión Lonja del Pilar (2.ª) - Plaza del Pilar, 16 - Tel. 212375.
Pensión Nacional (2.ª) - Santa Isabel, 13 - Tel. 222397.
Pensión Plus Ultra (2.ª) - Plaza del Carmen 11 - Tel. 223720.
Pensión Santa Teresa (2.ª) - D. Jaime I, 30, 2.º - Tel. 233566.
Pensión Tere (2.ª) - Coso, 7 - Tel. 224542.
Fonda Vasconia (2.ª) - San Blas, 2 - Tel. 212904.
Hostal Londres (2.ª) - Olmo, 1 - Tel. 222185.
Pensión Flor (2.ª) - Sanclemente, 10, 1.º - Tel. 226623.
Pensión Alfonso (3.ª) - Alfonso I, 36, 1.º izqda. - Tel. 226043.
Pensión La Perla (3.ª) - Valenzuela, 13 - Tel. 216839.
Pensión Badía (3.ª) - Estébanes, 7 - Tel. 220842.

RESTAURANTES

La Maravilla (1.ª) - Independencia, 1.
Savoy (1.ª) - Coso, 42.
Laguna (1.ª) - Mártires, 7.
Altamira - Arquitecto Yarza, 5.
Casino Mercantil (1.ª) - Coso, 29.
Elíseos (1.ª) - General Mola, 4.
Feria de Muestras (1.ª) - Feria de Muestras.
Gran Vía (1.ª B) - Calvo Sotelo, 38.
Corinto (1.ª) - Coso, 77.
Casino Zaragoza (2.ª) - Coso, 56.
Club de Tenis (2.ª) - Paseo de la Mina, 14 al 20.
El Portillo - Paseo María Agustín, 83.
Flor (2.ª) - Plaza de España, 5.
Helios (2.ª) - Arboleda de Macanaz.
Mesón del Carmen (2.ª) - Hernán Cortés, 4.
Olimpo (2.ª) - Cinegio, 3.
Ordesa (2.ª) - Independencia, 17.
Stadium Casablanca (2.ª) - Casablanca.
Viña P. (2.ª) - Mártires, 4.
Aguelo (3.ª) - Palomeque, 16.
Caserío Aragonés (3.ª) - Casablanca, 94.
Cólás (3.ª) - Mártires, 10.
El Caserón (3.ª) - Blason Aragonés, 4.
El Recreo (3.ª) - Casablanca, 331.
José María (3.ª) - Mayor, 25.
Marín (3.ª) - Plaza de Salcamero, 5.
Rincón de Goya (3.ª) - Azoque, 52.
Roy (3.ª) - Plaza de Salcamero, 4.

Teófilo (3.ª) - 4 de Agosto, 16.
Tobajas (3.ª) - 4 de Agosto, 19.
El Castillo - Avenida de Madrid, 17.
Del Ebro - Avenida de Cataluña, 44.
Jimkana - Paseo Fernando el Católico, 58.
La Vital - Coso, 46.
Pruden - 4 de Agosto, 21.
Sorribas - General Sanjurjo, 13.
La Costa Vasca - Valenzuela, 11.
Sukro - Independencia, 6.
La Cadiera - Plaza de la Seo, 3.
Fujiyama - Avenida San José, 135.
Restaurante Bienvenido - Independencia, 28.
Casa Emilio - Av. Madrid, 5 - Tel. 228145.
"Venus" - Paseo Colón, 1 - Tel. 223059.

EN LA PROVINCIA

ALHAMA DE ARAGON

Hotel del Parque (1.ª B) - Carretera general - Tel. 1.
Hotel Termas (1.ª B) - Carretera general - Tel. 1.
Balneario Guajardo (2.ª) - General Franco, 3 - Tel. 2.
Hotel San Fermín (2.ª) - Carretera general - Tel. 1.
Balneario Cantarero (3.ª) - S. Roque, 1-2 - Tel. 4.
Balneario Martínez (3.ª) - San Roque, 4 - Tel. 6.

ARIZA

Fonda (P. 3.ª) - Estación.
Casa Huéspedes D.ª Josefa Arana.

ATECA

Fonda Restaurante Casa Pascual (P. 3.ª) - Carretera.
Casa Huéspedes Blasco - General Franco, 2.
Casa Huéspedes - General Franco, 3.
Casa Huéspedes - Calle Real, 41.

BELCHITE

C. Huéspedes Jesús Obrero - Ntra. Sra. del Pilar, 17.

BIOTA

Posada - Plaza Mayor.
Posada - General Barrón, 1.

CALATAYUD

Hostal Bambola (H. 1.ª B) - Carretera Madrid - Km. 239 - Te-
léfono 881573.
H. Fornos (2.ª) - Calvo Sotelo, 4 - Tel. 881300.
H. Rogelio (2.ª) Km. 237 - Madrid-Barcelona - Tel. 881903.
Pensión Avenida (2.ª) - Dicenta, 4 - Tel. 881346.
Pensión La Parra (2.ª) - P. Sixto Celorrio, 20 - Tel. 881176.
Pensión El Cocinero (2.ª) - General Franco, 9.
Fonda El Comercio (P. 3.ª) - Eduardo Dato, 73 - Tel. 881115.
Pensión Florida (3.ª) - Concepción, 2-1.ª dcha. - Tel. 881503.
Pensión Sancho (3.ª) - Buen Aire, 6 - Tel. 881245.
Hospedería del Pilar (P. 3.ª) - Gracián, 17 - Tel. 881223.
Pensión (3.ª) - Calvo Sotelo, 8 - Tel. 881976.

CARIÑENA

Fonda del Comercio (3.ª) - Arrabal Alto, 4 - Tel. 25.
Posada Marcial (C. H.) - Primo de Rivera, 48 - Tel. 86.

CASPE

H. Latorre (3.ª) - Soberanía Nacional, 2 - Tel. 19.
Fonda Oriental (P. 2.ª) - Hermanos, 1 - Tel. 74.
Fonda Aragón - Conde Guadalhorce, 2 - Tel. 259.

DAROCA

Hotel Daroca (2.ª) - Calle Mayor, 42 44 - Tel. 153-154.
Hostal Legida (H. 3.ª) - Carretera Valencia-Sagunto - Tel. 103.

EJEA DE LOS CABALLEROS

Hotel Cinco Villas (1.ª B) - General Franco - Tel. 427.
Fonda Navarros (C. H.) - Media Villa, 12 - Tel. 91.

JARABA

Balneario Sicilia (2.ª) - Afueras - Tel. 3.
Balneario de Serón (3.ª) - Extramuros - Tel. 4.
Balneario de la Virgen (H. 3.ª) - Extramuros - Tel. 9.
Huéspedes Liarte - Plaza Afán.

LA ALMUNIA DE DOÑA GODINA

Pensión El Patio (2.ª) - Avenida Generalísimo.
Pensión La Ruta (3.ª) - Carretera Madrid-Barcelona.
Pensión Manolo (3.ª) - Km. 272 carretera Madrid-Barcelona. -
Tel. 109.

TARAZONA

Fonda Ruiz (P. 2.ª) - Zaragoza, 1. - Tel. 106.
Hospedería del Carmen (C. H.) - Quiñones, 37 - Tel. 111.
María Cristina (C. H.) - Av. Navarra, 4 - Tel. 207.

TAUSTE

Fonda Pola (P. 3.ª) - Plaza General Franco, 2 - Tel. 68.
Fonda (P. 3.ª) - Carretera Gallur Sangüesa.
Pensión Canadá - José Antonio, 25, 1.º - Tel. 34.
Monroy (C. H.) - San Jorge, 7 - Tel. 195.

TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

Almacenes MORON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 223675

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

La Flor de Almíbar

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA
Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 221320
ZARAGOZA

FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



INDUSTRIAS DEL CARTONAJE, S. L.

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

MONCAYO, 2 al 10

Apartado 158

ZARAGOZA

FUNDICIONES Y CONSTRUCCIONES MECANICAS

Hijos de JUAN GUITART, S. A.

GALLETERA PARA LADRI-
LLO HUECO, MACIZO, etc.

SAN AGUSTIN, 5

Teléfono 221472

ZARAGOZA

Hotel Universo y Cuatro Naciones

DIRECTOR:

JOSE GONZALEZ



MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS



DON JAIME I, 32

ZARAGOZA

Productores de Semillas, S. A.

"PRODES"

Concesionario del Estado en la pro-
ducción nacional de semillas

HORTICOLAS - PRATENSES

FARRAJERAS INDUSTRIALES

MAICES HIBRIDOS DOBLES
AMERICANOS



DELEGACION DE ARAGON

Oficinas y Almacenes:

SIXTO CELORRIO, 70. TEL. 231099
ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

ARAGON

INCENDIOS + ROBO

ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 42. Tel. 222642, Apartado 215
ZARAGOZA

Amado Laguna de Rins

S. A.

Material de Guerra. - Material
de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de
toda clase de metales

AVENIDA DE LA JOTA, s/n

Apartado 239 Teléfono 224950

ZARAGOZA

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

FRANCISCO VERA ILUNDAIN, S. A.

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Tel. 221803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Tel. 224229.
Telegramas y cablegramas, COVERAIN. - Apartado 128. - A. B. C. Quinta edición mejorada. - ZARAGOZA

HOSTAL AYBAR HABITACIONES

GRAN CONFORT-CALEFACCION CENTRAL -
CUARTOS DE BAÑO - DUCHAS -
AGUA CALIENTE Y FRIA

Teléfono 22-20-36
Gral. Franco, 142 - etlo. izqda.
ZARAGOZA

BAR - RESTAURANTE

SUKRO

PRECIOS ECONOMICOS

Independencia, 6 Teléfono 212903

CALEFACCION - AGUA
CORRIENTE CALIENTE Y
FRIA - DUCHAS - BAÑOS
Todas las habitaciones son
exteriores

HOTEL HISPANO

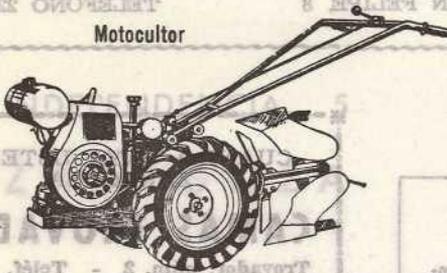
CERDAN, número 1

TELEFONO 224474

PROPIETARIO
ISAAC JIMENEZ

ZARAGOZA

Motocultor



MAQUINARIA AGRICOLA DE CALIDAD

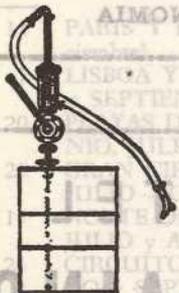


MAQUINARIA AGRICOLA

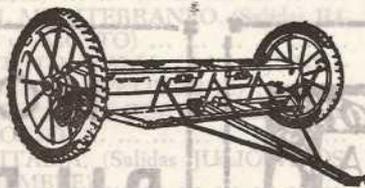
IMARCA REGISTRADA

Suministros Agrícolas Andrés Hnos.

Gral. Franco, 124 - Teléf. 230370
ZARAGOZA



Bomba filtrar Gas-oil



Distribuidora de Abono

CASA BARINGO

Vda. de José Grasa

RELOJERIA
OPTICA

Hijos de J. ARANAS



COSO, núms. 10 y 12

Zaragoza

FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON



Comparsas de
Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS
PAPELES EN ROLLOS

INDUSTRIA JUGUETERA, RECACHA

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104 - TELEFONO 227200 - ZARAGOZA

Pensión Lobaco

LA MAS CENTRICA

TRATO FAMILIAR

COSO, NUMERO 3 TELEFONO 23-19-39

ZARAGOZA

RESTAURANTE

PACIFICO

BAR - CAFETERIA

Bodas :: Banquetes :: Lunchs

Esmeradísimo servicio a la carta

San Miguel, 5 - ZARAGOZA - Teléf. 223976

Aficionados a la miniatura naval:

Vuestro equipo preferido CONSTRUCTO y toda la selección de modelos para construcción y montaje de barcos antiguos y modernos podéis adquirirlos en:

LA BOLA DORADA

Extenso surtido en artículos para broma
Novedades para fumador - Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8

TELEFONO 223502

ENCUADERNACION

Encuadernaciones de lujo
Mísales - Ediciones de gran tirada - Libros de texto, rústicas, v holandesa. - Estampaciones en oro sobre cuero, cartulina, etc.

Hijos de J. ARANAZ

Plaza Portillo, 6 Teléfono 224309

ZARAGOZA



CUANDO VAYA USTED A ZARAGOZA

CAMAS TROVADOR

Trovador, núm. 2 - Teléf. 214859

Una llamada de teléfono le asegura su económica estancia.

Agua caliente y fría - Aparcamiento para motos y coches - Consigna gratuita, sin límite de tiempo, para toda clase de equipajes, vehículos, bultos, etc., etc., que le serán custodiados sin ningún gasto - Lugar céntrico - Tranquilo.

SERIEDAD :: CONFORT

ECONOMIA

Servicios completos para
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



F. MARTES

OFICINAS,
SAN JUAN DE LA CRUZ, 9
Teléfono 250922

ZARAGOZA



HOTEL BILBAINO

REFORMADO

TODO CONFORT

Teléfono en todas habitaciones

Escuelas Plaz, 21 - Teléf. 229283
ZARAGOZA

CAFETERIA
CERVECERIA



Las Vegas

REPOSTERIA SELECTA
COCINA AMERICANA

*

MARISQUERIA
HELADOS

*

TODO ES MEJOR EN

INDEPENDENCIA, 5
ZARAGOZA

Las Vegas

WAGONS-LITS // COOK

ORGANIZACION MUNDIAL DE VIAJES OFRECE SU
AMPLIA GAMA DE VIAJES EN MAGNIFICOS
AUTOPULLMANS PARA LA TEMPORADA 1965

Días		Ptas.
11	PARIS Y LOURDES. (Salidas de Abril a Diciembre)	7.900
7	LISBOA Y FATIMA. (Salidas MAYO - JULIO y SEPTIEMBRE)	4.450
20	PLAYAS DEL MEDITERRANEO. (Salidas JUNIO, JULIO y AGOSTO)	12.650
25	GRAN CIRCUITO ITALIA. (Salidas JUNIO - JULIO - AGOSTO y SEPTIEMBRE)	19.300
15	NORTE DE ESPAÑA Y PORTUGAL. (Salidas JULIO y AGOSTO)	10.300
21	CIRCUITO ITALIA. (Salidas JULIO - AGOSTO y SEPTIEMBRE)	16.500
19	MAR Y MONTAÑA. (Salidas JULIO y AGOSTO)	14.600
27	SUIZA Y AUSTRIA. (Salidas JULIO y AGOSTO)	21.700
19	CIRCUITO EUROPEO. (Salidas Julio y Agosto)	15.250
26	INGLATERRA Y ESCOCIA. (Salida 30 JULIO)	24.400
16	LONDRES. (Salidas 6 AGOSTO)	14.500
	Y ADEMAS...	

CUALQUIER OTRO SERVICIO QUE PUDIERAN PRECISAR DE AVIACION - NAVEGACION - RESERVAS DE ALOJAMIENTO EN LOS HOTELES - BILLETES DE FERROCARRIL - COCHE-CAMA - COCHE RESTAURANTE - SEGUROS DE EQUIPAJE Y ACCIDENTES EN VIAJE - VIAJES A FORFAIT - GRUPOS - ORGANIZACION DE CONGRESOS, etc., etc.

AL PROYECTAR SUS VIAJES NO DEJE DE CONSULTARNOS. CON ELLO SE BENEFICIARA DE UNA EXPERIENCIA CENTENARIA

COSTA, núm. 4 ZARAGOZA Teléfs. 226141-226916



Hotel PARIS

Residencia

Pedro María Ric, 14 Teléfono 229328

CATEGORIA 1.ª B

RECIENTEMENTE INAUGURADO

TODAS LAS HABITACIONES, EXTERIORES,
INSONORIZADAS Y CON BAÑO Y
TELEFONO

ASCENSOR - CALEFACCION



GRAN HOTEL

Costa, núm. 5

ZARAGOZA

200 habitaciones
con baño

Teléfono 221991



ALFOMBRAS
TAPICERIAS
CORTINAJES
ROPA DE CAMA
Y MESA

*

ZARAGOZA
Alfonso I, 10
Teléf. 22 48 25

MADRID
Atocha, 40
Av. Felipe II, 2

B A R A S A